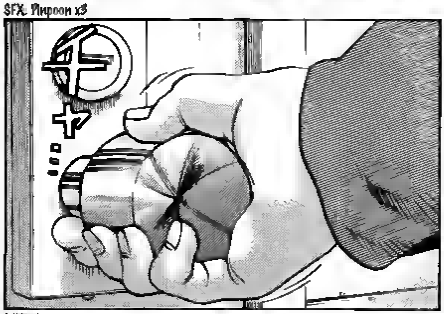
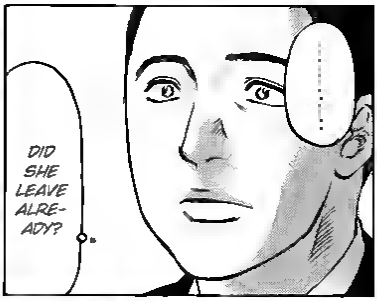
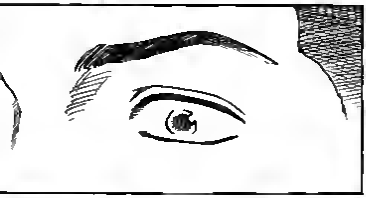
FUKUHARA

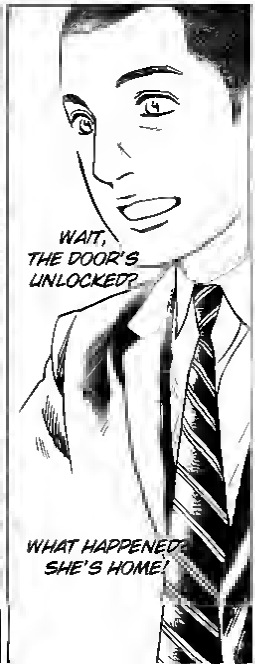
SFX: Pinpoon x3



SFX: Chaa



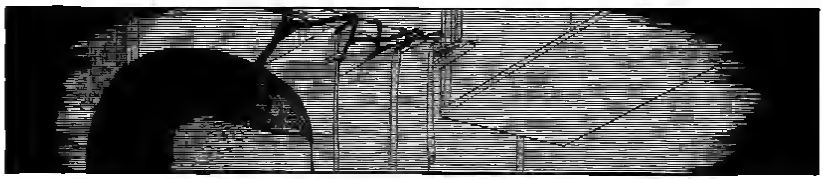




ACT.34
End of the World

!!
SFX. Zaa
MINA
!!

THE NEXT DAY
茂仁病院
診
内科 呼吸
理学診療科
外来 入院
茂仁

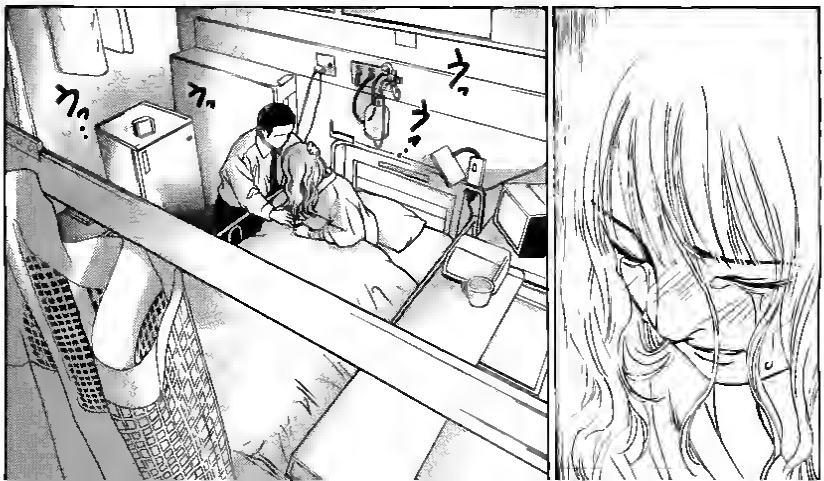


ARE YOU AWAKE?

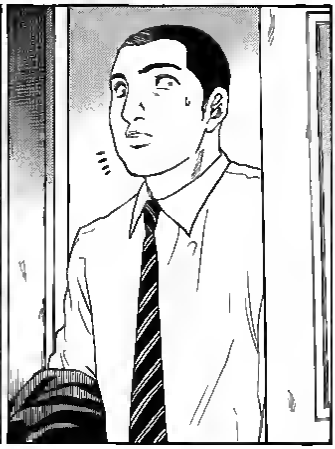
IT'S ME!
GOTOUDA -SAN?
ギッ…
SFX: Gishi
WHAT ARE YOU SAYING?!
OH.
I DIDN'T DIE.
ドン

WHY DIDN'T YOU LET ME DIE?

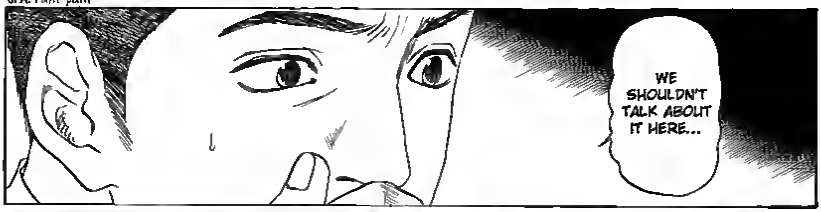
WEREN'T WE SUPPOSED TO TRY OUR BEST TOGETHER?
MINA, WHAT HAPPEN -ED?



SFX: Haa Haa Haa Haa



SFX: Pant pant



SAP
SFX. Hahahaha
YES, IT'LL DEFINITELY SELL
YES, IT'S TRUE, SHE WANTS TO FILM A PORNO.
!?
SFX. Hahahaha

YOU'RE MAENO, AREN'T YOU?
ズカ
ズカズカ
WHA... WHAT THE FUCK?
HEY! WHAT ARE YOU DOING?
バッ
ガチャ
バサバサ

WHAT?
MINA'S TAPE?
WHERE'S THE TAPE YOU'RE USING TO BLACKMAIL MINA?
I DON'T KNOW WHAT THE FUCK YOU'RE TALKING ABOUT!
I DON'T KNOW! LET GO OF ME, YOU BASTARD!
THE FILM YOU SECRETLY SHOT OF HER!
I'LL ASK YOU AGAIN. WHERE IS IT?

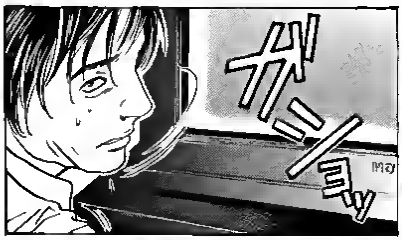
SHUT THE FUCK UP!

ダーアッ
OW...
ガタッ
ガタッ
ガシッ
OW...
!

I'LL...
I'LL TELL YOU! STOP!
WHERE IS IT?
...
ガッ

AH...
AHN...
HONEY

THAT'S ENOUGH. STOP THE TAPE.


ガシュッ

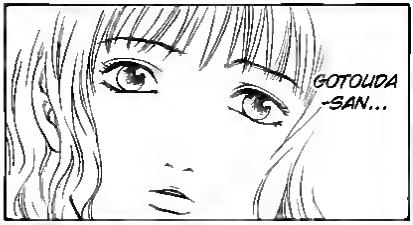
IS THERE REALLY ONLY ONE TAPE?
……
ぐいっ
YES.
IF YOU'RE LYING, RIGHT?
YOU KNOW WHAT WILL HAPPEN

NO...

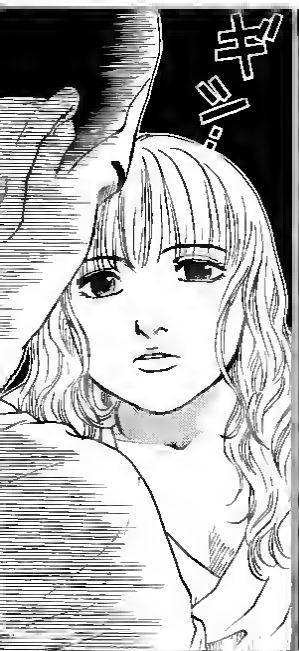
WHY DID I... TO THAT BASTARD ...

ハア ハア

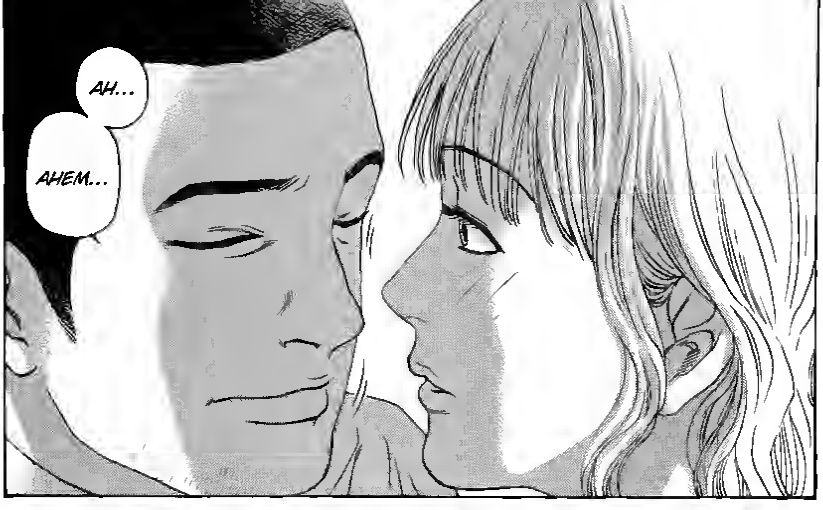
ビクッ
AH!


GOTOUDA
-SAN...

すう...

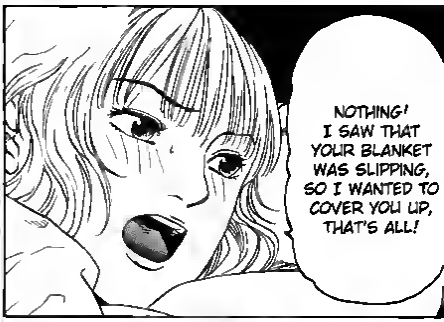

ギュ

HE WAS ALWAYS WITH ME. HE WAS ALWAYS TAKING CARE OF ME, BETTER THAN ANYONE ELSE DID.


AH...
AHEM...

YOU CAN'T SLEEP? WHAT'S THE MATTER?
バサッ

BUT WHY ARE YOU ANGRY?
I'M NOT!


NOTHING! I SAW THAT YOUR BLANKET WAS SLIPPING, SO I WANTED TO COVER YOU UP, THAT'S ALL!

THANKS!

A FEW DAYS LATER
AH...
!!

SACHIKO-SAN!
IS MINA-CHAN BACK?
ガチャ

I THINK I'D BETTER TELL YOU.

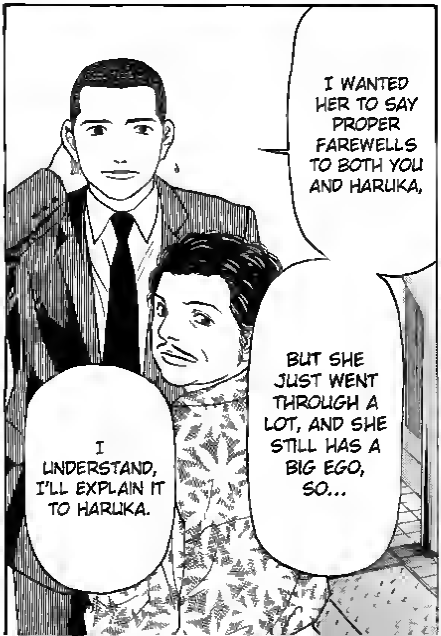
……

SHE COULDN'T TAKE IT, AND WANTED TO KILL HERSELF.
THAT... THAT CAN'T BE...

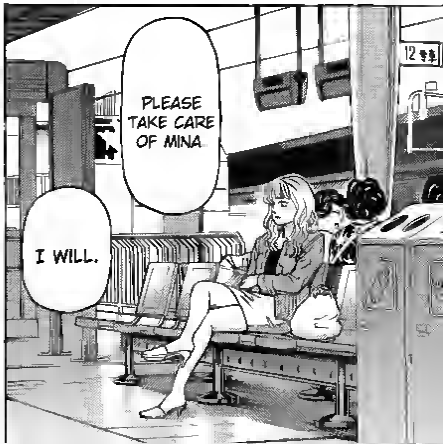
A... A PORN FILM?
Tokyo Style

SHE WAS PRETTY HARSH TO YOU,
BUT THAT WAS JUST HIDING HER SOFT SIDE.
THIS ISN'T YOUR FAULT. SHE JUST LOST A BATTLE WITH HERSELF.
IN THIS WORLD, PEOPLE CANNOT SURVIVE IF THEY ARE NOT STRONG ENOUGH.
.....

I WANT TO LET HER HELP OUT AT MY FAMILY'S BAR.
WHAT HAVE YOU DECIDED TO DO WHEN YOU GET BACK?
SORRY, I WAS DISCUSSING BUSINESS MATTERS WITH MY FAMILY, THAT'S WHY I'M LATE
ガヴ
ガヴ


I UNDERSTAND, I'LL EXPLAIN IT TO HARUKA.
BUT SHE JUST WENT THROUGH A LOT, AND SHE STILL HAS A BIG EGO, SO...
I WANTED HER TO SAY PROPER FAREWELLS TO BOTH YOU AND HARUKA,

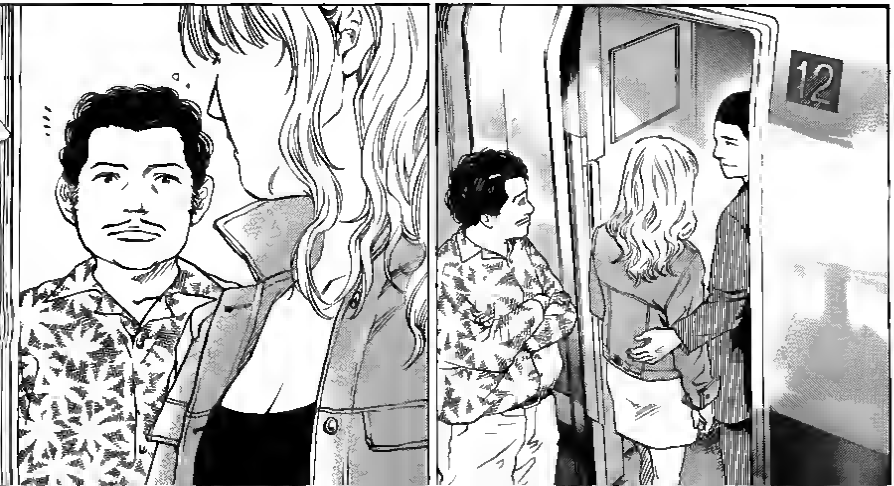
I SEE.


I WILL.
PLEASE TAKE CARE OF MINA.

WE SHOULD BE GOING.
THANK YOU FOR YOUR HELP, BOSS.

TAKE CARE. I WISH YOU ALL THE BEST!

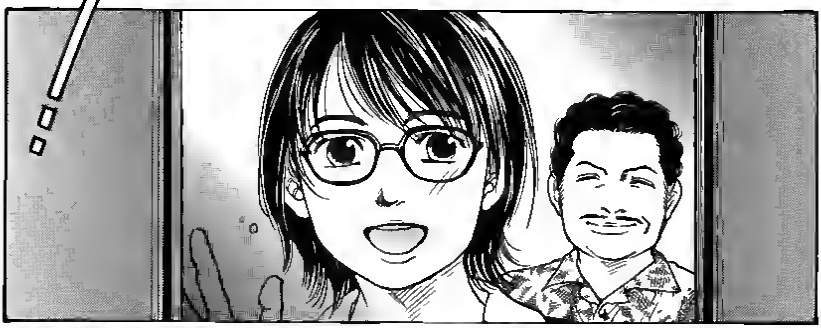
IT'S MY FAULT, I DIDN'T DO ANYTHING TO STOP IT.
I'M SORRY...


12

BOSS... THAT TIME WHEN YOU TREATED US TO TEMPURA.
IT WAS JUST A SMALL MEAL, BUT IT WAS BEST MEAL I EVER ATE!

MINA!
WAIT! MINA-CHAN, WAIT UP!
ダダダダ

IT'S HER!
DON'T GIVE UP!
IDIOT ...
AS CHEEKY AS EVER.



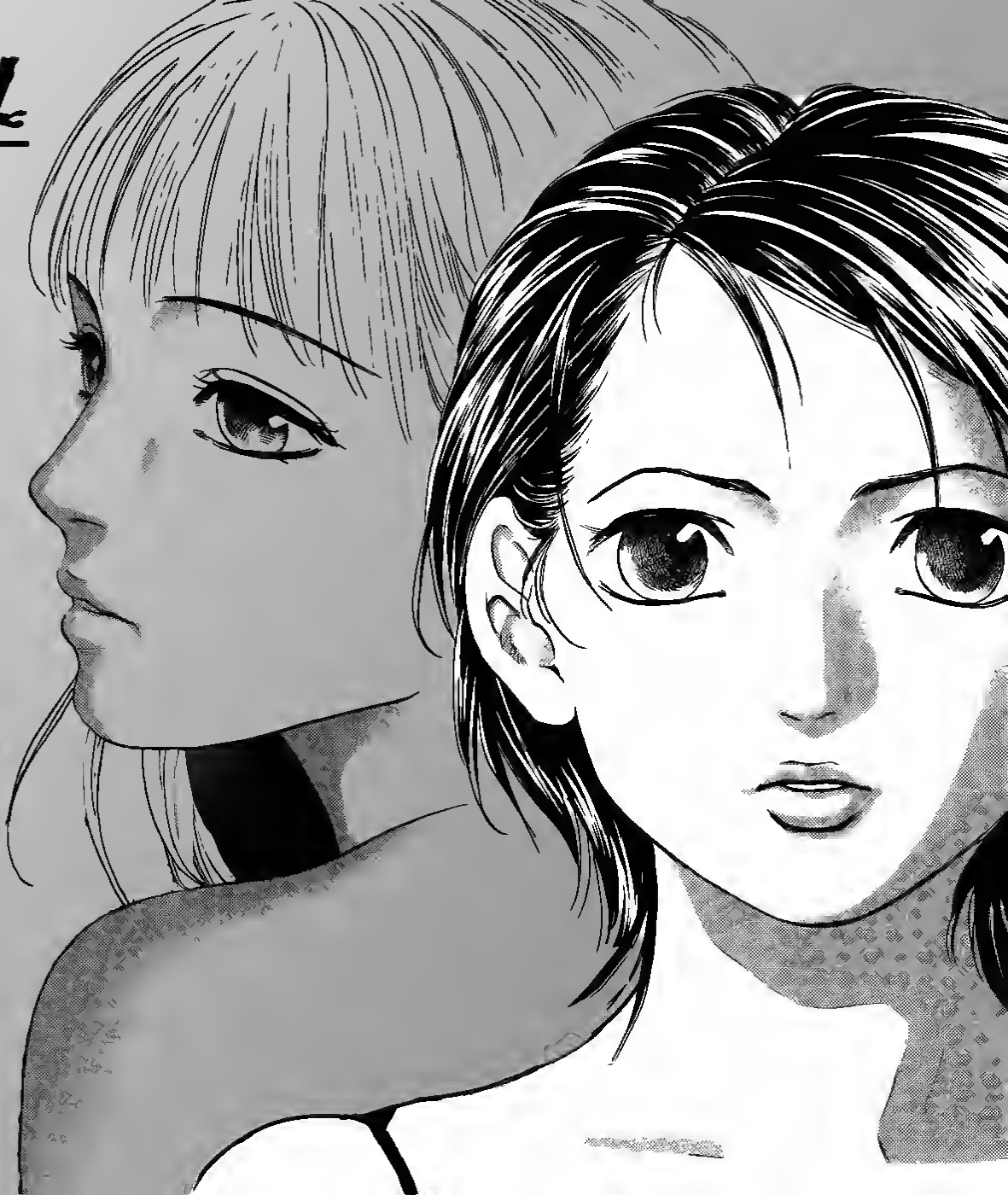
ACT.34 / fin.

DEATH TOLL SCANS

T/L: Jaguar
Proof: Timeel
Clean: Serghar
Typeset: xOWT
QC: SamuraiAlex

Haruka

17



ACT.35

THE POPULAR GIRL OF THE YEAR

IT'S PAST THE TIME WE AGREED TO MEET
I HAVE NO CLUE WHAT THIS TANIZAKI PERSON LOOKS LIKE
GO THERE AT 4:30: TANIZAKI-SAN FROM TOUWA TV STUDIO WILL BE WAITING FOR YOU.
JUST FOLLOW HIS INSTRUCTIONS.
HE WANTS YOU TO DRESS INCONSPI-CUOUSLY

IF ONLY I HAD HIS CELLPHONE NUMBER, IT WOULDN'T BE A PROBLEM
SO... MIZUHO -SENSEI IS IT?

HEY, HEY, WHAT ARE YOU DOING?
YOU CAN'T JUST DO IT HALF-HEARTEDLY, HERE, PUT ON THE TIE

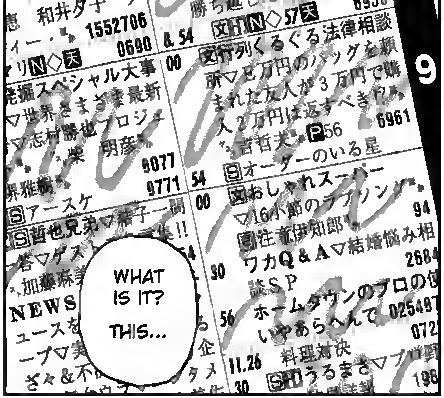
THAT WON'T DO, IF YOU'RE MIZUHO -SENSEI'S COSPLAYER, YOU'LL DEFINITELY NEED A TIE!
GIVE ME A MOMENT
SFX: GASA
SFX: GOSO

※コスプレイヤー

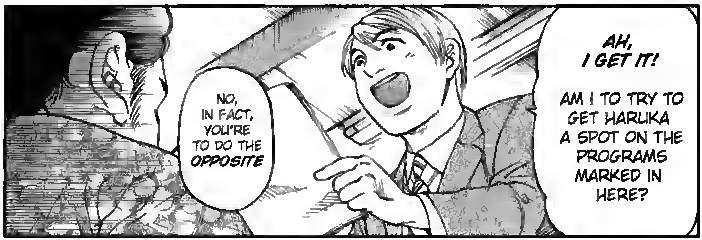
THERE, ALL DONE!
NOW THAT'S MIZUHO-SENSEI FROM "ONEGAI TEACHER"!
THOUGH I'M MORE KOZUE-CHAN'S FAN.
OH RIGHT, LET'S TAKE A PHOTO!
PLEASE TAKE YOUR HANDS OFF ME!
SFX DON

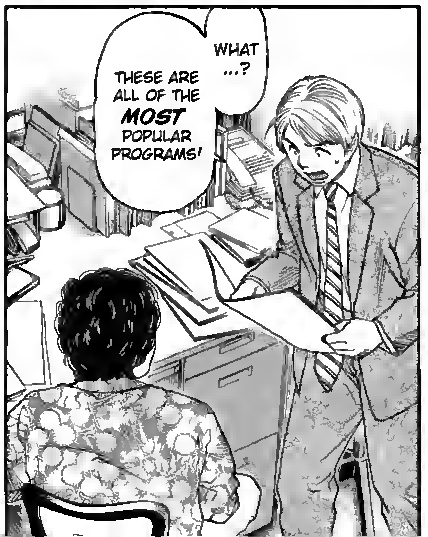
I'M BACK!
DREAM PLANNING PRODUCTIONS
COME OVER FOR A MOMENT, MOMOHARA
WELCOME BACK
oh!
SFX GATA

I HAVE SOMETHING FOR YOU TO DO
SFX: BASHA


9
WHAT IS IT?
THIS...

SFX GASA
ガサ

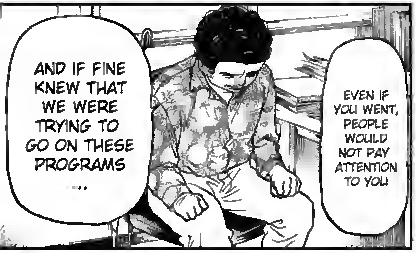

NO, IN FACT, YOU'RE TO DO THE OPPOSITE
AH, I GET IT!
AM I TO TRY TO GET HARUKA A SPOT ON THE PROGRAMS MARKED IN HERE?

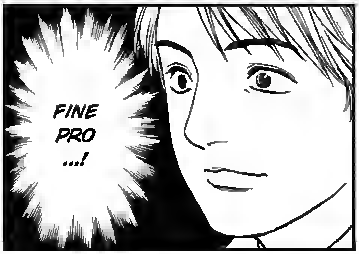

WHAT ...?
THESE ARE ALL OF THE MOST POPULAR PROGRAMS!

HUH?

THE PROGRAMS THAT ARE MARKED ARE THOSE YOU CANNOT GO TO

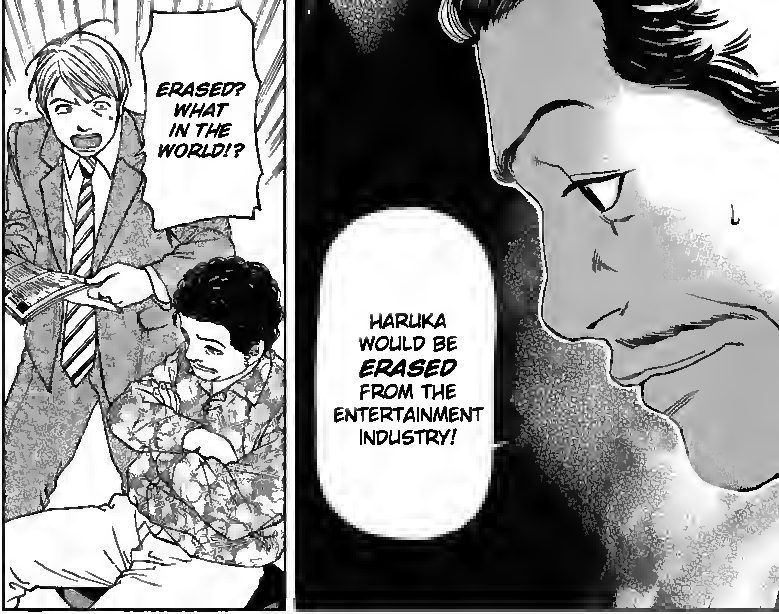
THESE PROGRAMS ... FINE PRODUCTION CONTROLS ALL OF THEM

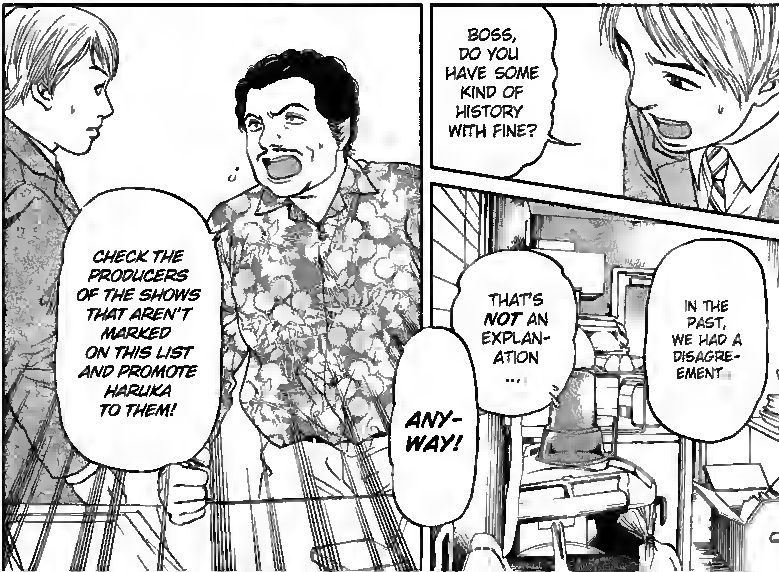

AND IF FINE KNEW THAT WE WERE TRYING TO GO ON THESE PROGRAMS ...
EVEN IF YOU WENT, PEOPLE WOULD NOT PAY ATTENTION TO YOU


FINE PRO ...!

IF YOUR ARTISTS COMPETE WITH FINE'S ARTISTS, I WILL MAKE YOUR LIFE HELL

IF THEY KNOW, WHAT WILL HAPPEN?


ERASED? WHAT IN THE WORLD!?
HARUKA WOULD BE ERASED FROM THE ENTERTAINMENT INDUSTRY!


BOSS, DO YOU HAVE SOME KIND OF HISTORY WITH FINE?
IN THE PAST, WE HAD A DISAGREEMENT.
THAT'S NOT AN EXPLANATION...
ANYWAY!
CHECK THE PRODUCERS OF THE SHOWS THAT AREN'T MARKED ON THIS LIST AND PROMOTE HARUKA TO THEM!

I UNDER STAND
...
...
...
THIS IS VERY IMPORTANT
PLEASE DO IT WELL!
BUT IT'LL BE BAD IF WE DON'T TAKE AT LEAST A COUPLE AWAY FROM FINE PRO, RIGHT?
UHH, YEAH, PRECISELY
WELL, IT SURE WILL BE HARD TO DO WITHOUT THE USUAL HARD WORK
TAKING A COUPLE AWAY FROM FINE, HUH?
HE TOO IS STARTING TO MATURE
RIGHT..
SO WHERE IS HARUKA?

HARUKA?
SHE'S SHOOTING A SHOW TODAY
SH... SHOOTING A SHOW?!
WHEN WAS THIS DECIDED?!
YESTERDAY. I CALLED IN A FAVOR FROM A FRIEND
WHAT KIND OF SHOW IS IT?
"RAINBOW SONATA"
THE SERIES?!
THE ONE STARRING HASEGAWA NANAKO, ON MONDAY'S 9PM SLOT?!
SFX: EEEEH?
HUH?
ISN'T HASEGAWA NANAKO...

ISN'T SHE'S... ONE OF FINE'S TALENTS?
SFX GISHI

SHE SHOULD HAVE REACHED THE SET ALREADY

THAT'S NOT HER
THAT'S NOT HER EITHER
WHERE IS HARUKA -CHAN?

HEY FUKU -CHAN!
WHY DID I AGREE TO DO THIS?

HARU-KA?
OF COURSE I REME-MBER...
what?
STAR IN "RAINBOW SONATA"? OF COURSE NOT!

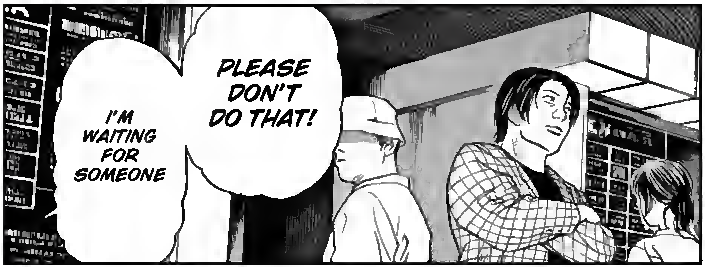
SFX. BUHOO

IF FINE FINDS OUT, PULLING NANAKO OUT OF THE DRAMA ALTOGETHER WOULDN'T BE THE LEAST OF WHAT THEY WOULD DO!
IT WOULD BE REALLY DANGEROUS FOR YOU TOO, WOULDN'T IT!?
I really don't like this!
I'D LIKE TO STAY ALIVE, YOU KNOW!

AT THE LAST MEETING, THEY WERE REALLY HARSH IN ASKING AROUND ABOUT WHO LEAKED THE NEWS TO YOU!
THAT WAS REALLY TROUBLE-SOME

DEFINITELY NOT!
A PASS-ERBY? NO WAY!
I CAN'T GIVE HER ANY ROLE! I CAN'T, I CAN'T!
SFX. KATA KATA KATA
FUKU-CHAN, THAT'S... YOU KNOW, I LOVE MY WIFE, RIGHT?!
ARGH!
I UNDER-STAND, I'LL JUST DO AS YOU SAID
YOU MONSTER! EVIL BASTARD! YOU'RE INHUMAN!
Aaa-aAah,
THAT WAS A MOMENT OF NOT BEING IN MY RIGHT MIND...
NO, A YEAR OF NOT BEING IN MY RIGHT MIND
HOW ABOUT THAT SCENE!?
BUT NO MATTER WHAT ROLE IT IS, YOU CAN'T OBJECT!
MATSUNAGA JUNIOR WON'T BE COMING TOMORROW SO I GUESS

I HOPE HE CONSIDERS MY PLIGHT.
THIS IS SO TROUBLE-SOME
FUKU-CHAN REALLY KNOWS HOW TO GET HIS WAY...
ALSO, ASK HER NOT TO DRESS TOO CONSPICU-OUSLY!
THAT'S PRETTY SUDDEN BUT TOMORROW SHOULD BE FINE

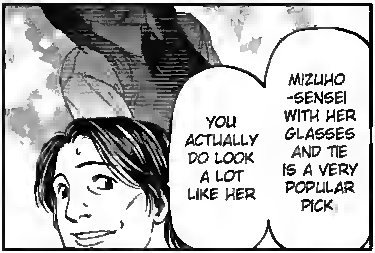

I'M WAITING FOR SOMEONE
PLEASE DON'T DO THAT!

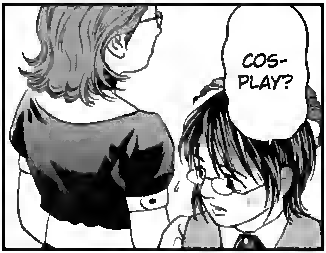
I'M NOT ANY MIZUKO-SENSEI!
WHAT ARE YOU DOING?
MIZUHO-SENSEI WOULDN'T BE ANGRY OVER THINGS LIKE THIS!

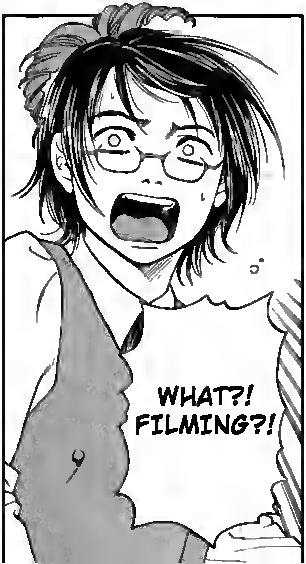
WHAT'S THE MATTER? IS IT A LOVER'S TIFF?

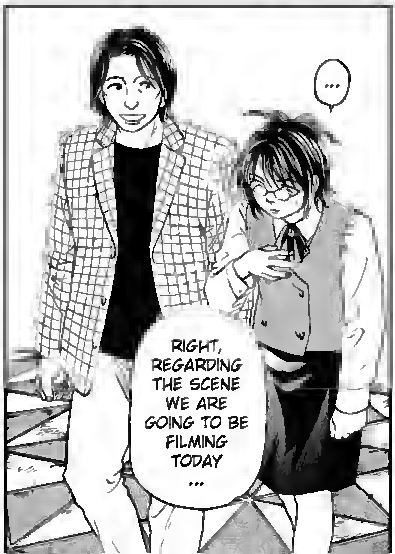
AH...
I'M HARUKA, DAMN IT!
WHAT? HARUKA?
!
HEY! I'M TANIZAKI! OVER HERE! IT'S TANIZAKI!
HEY! GIVE BACK MY STUFF!
THIS WAY, THIS WAY

THIS THEME PARK SOMETIMES ORGANIZES COSPLAY PARTIES
YOU GOT MISTAKEN FOR A COSPLAYER
haha!


YOU ACTUALLY DO LOOK A LOT LIKE HER
MIZUHO -SENSEI WITH HER GLASSES AND TIE IS A VERY POPULAR PICK


COS-PLAY?


WHAT?! FILMING?!

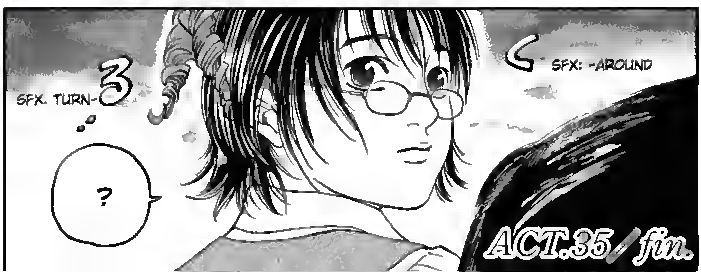

...
RIGHT, REGARDING THE SCENE WE ARE GOING TO BE FILMING TODAY
...

THE ONLY THING THE BOSS TOLD ME WAS TO COME AND MEET YOU HERE
DAMN YOU, FUKU-HARA!
IT'S JUST LIKE HIM TO LEAVE THE IMPORTANT THINGS TO OTHER PEOPLE! GIVE ME A BREAK!!
DON'T TELL ME ... DIDN'T YOU KNOW?
HE'S JUST THE SAME AS HE EVER WAS GIVING PEOPLE HEADACHES
I'M SORRY
HUH? WE KNEW EACH OTHER WHEN HE WAS A NEWBIE SO IT'S BEEN ABOUT 20 YEARS ALREADY
THAT LONG?
UM, YOU'VE KNOWN OUR DIRECTOR FOR A VERY LONG TIME, THEN?

WE EVEN SAID WE WOULD PARTNER UP AND TAKE OVER THE WORLD
WHEN WE WERE YOUNGER, WE USED TO GO DRINKING TOGETHER OFTEN
YUP, STILL...
HOW DO I PUT THIS? IN THIS INDUSTRY THERE ARE FEW AS COHERENT PEOPLE AS HIM
IF ONLY HE HADN'T BEEN INVOLVED IN ALL THAT TROUBLE ...
WHAT TROUBLE?
!

ANYWAY, LET'S GO!
AND ONE ACTRESS SEEMED TO GET IT AFTER HIM, SO...
WELL, FUKU-CHAN HAD A SERIOUS CASE OF ATHLETE'S FOOT,
...
ニッ
SFX: PO
SFX: SON

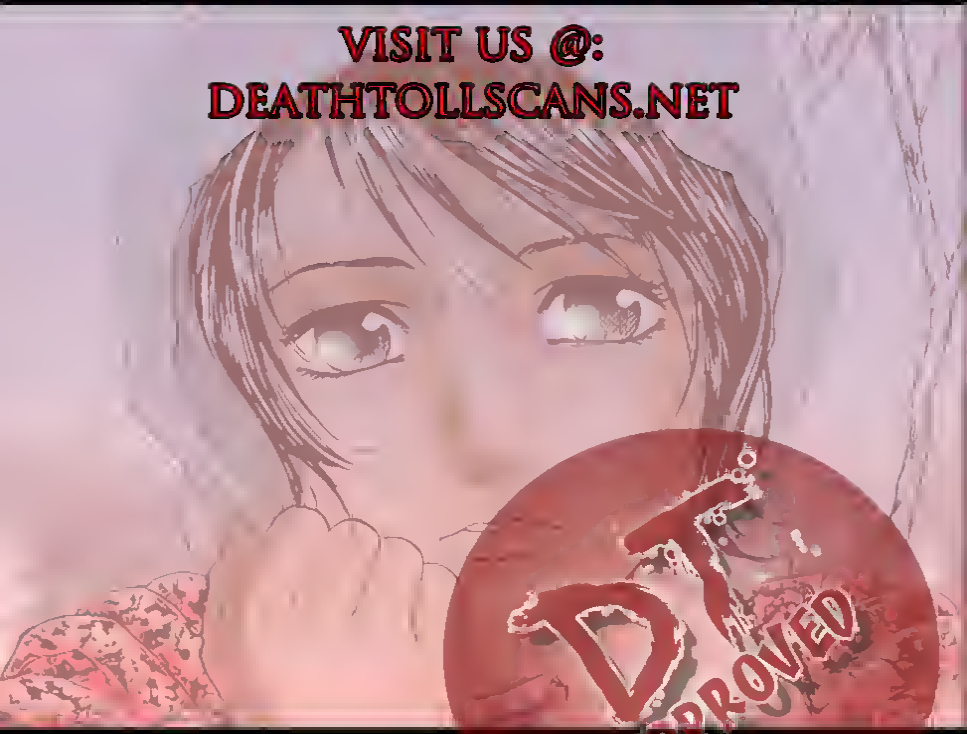
HELLO THERE TANIZAKI -SAN


SFX. TURN-
3
SFX: -AROUND
?
ACT.35 / fin.

Haruka Seventeen

DeathToll Scanlations

VISIT US @:
DEATHTOLLSCANS.NET



CREDITS:

TRANSLATION: jaguar005

PROOF: timeel39

CLEAN: Harisugawa-kun

TYPESET: razen21, Uruner

QUALITY CHECK: Uruner

MOMOHARA

HELLO, TANIZAKI-SAN!

ACT.36

Shocking!

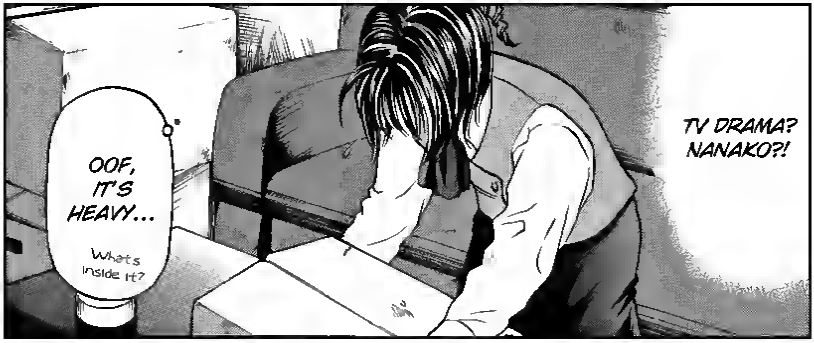
?
WHY... WHY ARE YOU HERE?!
GOOD GOOD MORNING!
SFX: Sashi
BU
E-EH?
DIDN'T YOU SAY THAT YOU HAD SOME BUSINESS TODAY AND COULDN'T MAKE IT?
!
WELL, THERE'S NO WAY I COULD MISS NANAKO'S OUTDOOR SCENE NOW, IS THERE?
YEAH... YEAH, I GUESS!
HAHA

SFX: Hyoooooo!

SFX. Gui, gui
J-JUST A MINUTE!
AH! OF COURSE! OF COURSE!
THEN
SFX. Suta suta
H-HEY!
HEY... WHAT'S WITH HIM TODAY?
DON'T LOOK BACK!!
WHAT'S WRONG?

SFX. Zuu
HERE ARE YOUR CLOTHES!
OKAY, HURRY UP!
SFX. Batan
We're saved!
EH? WHAT...
WHEN YOU'RE DRESSED, GO STAND IN FRONT OF THE CAROUSEL!

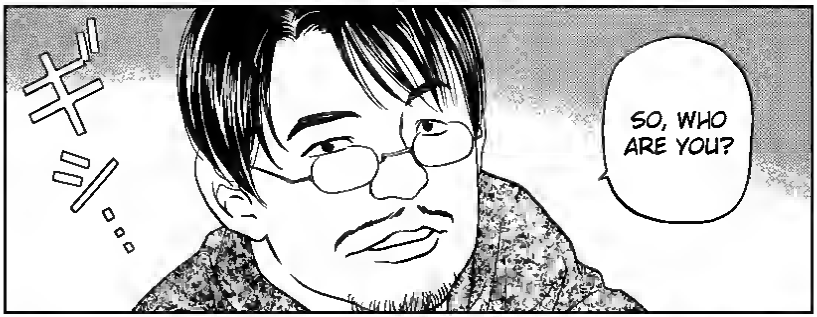
SFX. Batan

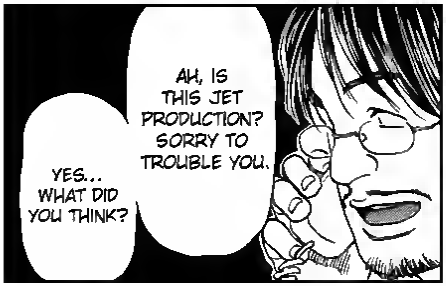


SFX. Gasa, gon

DAI-NIHON TV STATION
PRODUCTION DEPARTMENT
ザワ..
ザワ..
ビロロロロ
SFX. Birorore (White font)
SFX. Zawa zawa (Black font)
EXCUSE ME, COULD YOU TELL ME WHO'S IN CHARGE OF "CHARMING FRIENDS IN TOKYO"?
I HAVE NO IDEA WHO'S RESPONSIBLE FOR THE PROGRAMS.

KINOSHITA-SAAAAN,
YOU'VE GOT A CLIENT.
COMING!
OVER THERE.
AH, THANK YOU...


SFX: Ring, ring
ピンポーン
SO, WHO ARE YOU?


AH, IS THIS JET PRODUCTION? SORRY TO TROUBLE YOU.
YES... WHAT DID YOU THINK?

NO, I'M REALLY HOPING NAITOU-SAN WILL COME ON OUR SHOW.
YES, WE'LL ARRANGE A SCHEDULE. THANK YOU VERY MUCH.

SFX. Perurururu
I'M FROM DREAM PL...
OH, SORRY.
プルルル!

もゃゃ〜
SFX: Myuyu-n
NO PROBLEM, WE'LL ARRANGE A SCHEDULE!
SHE'LL DEFINITELY BE ON OUR PROGRAM.
OH! HARUKA? GREAT!
SFX: Haa...
HI! I'M MOMOHARA FROM DREAM PLANNING OFFICE. I'D LIKE TO MAKE A PITCH ON BEHALF OF OUR NEW ARTISTE...
KINOSHITA-SAN, THE MEETING'S STARTING
SFX: Poyan-n
SORRY TO MAKE YOU WAIT. AND?
SFX. GATA
AH! I'M COMING!
SORRY, I HAVE TO GO TO THE MEETING.
AH, SURE, BUT MAYBE IF YOU COULD...
PLEASE LEAVE THE DETAILS OF YOUR ARTISTE THERE.
EH?

Charming Friends in Tokyo (On tissue)
SFX: Doo... Chaa...
東京フレンド アトラクション。
SFX: So...
Charming Friends in Tokyo (On tissue)
SFX: Basasa
THESE... THESE ARE ALL THE DETAILS OF ARTISTES TRYING OUT FOR THE PROGRAM?!

SFX: Gashi gashi gaka

A GIRL
AH! THE BEAR JUST SPOKE.
YE'R ANNOY-ING!!
STOP IT!
SFX. Gaadokaa
SFX. Dosuu
ガッ
ドカッ
HEY... HEY!
ドスッ
SFX. Yu... (Black font)
SFX. Yoro yoro (White font)

SFX. Sowa sowa

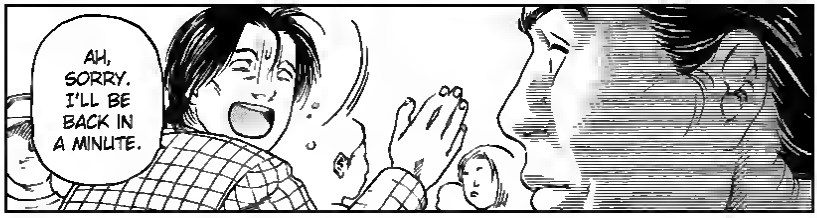
SFX. Wah.

sfx: Wah! (White font)

sfx: Hey! (Right side, black font)

sfx: Pawn! (Right side, small black font)

SFX: Pfft (Left side, black font)



Pant
Pant
Pant

CAN I KNOW WHAT EXACTLY I AM SUPPOSED TO DO?

SOON AFTER, NANAKO SPILLS HER THOUGHTS AND SORROWS TO THE BEAR NEXT TO HER.
YOU'RE LIKE A SCENE EXTRA.

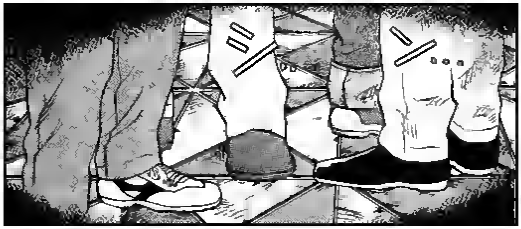
AH, SURE. NEXT...
WE SHOOT A SCENE WHERE NANAKO GETS DUMPED.

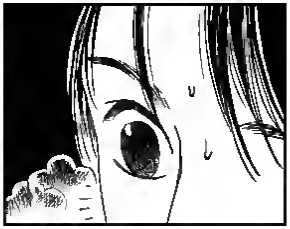
HOWEVER, YOU CAN'T FIDGET.
UNDER-STAND?
YOU'LL BE PLAYING THE PART OF THE BEAR.
DON'T WORRY, YOU DON'T HAVE ANY LINES. YOU JUST HAVE TO STAND THERE AND HOLD BALLOONS.
SFX: Gachat
MOHA-KYU
TANIZAKI-SAN, WE'RE ALMOST READY.
WHO'S NANAKO?
HE WANTS ME TO KEEP LOOKING AT WHAT...?
U... UHM...
ALSO, MAKE SURE YOU KEEP LOOKING AT NANAKO!
ALL RIGHT, I'M COUNTING ON YOU!

SFX: Zawa (Heavy atmosphere)

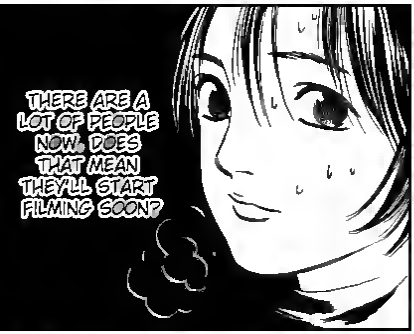
SFX: Hiso (Whisper)

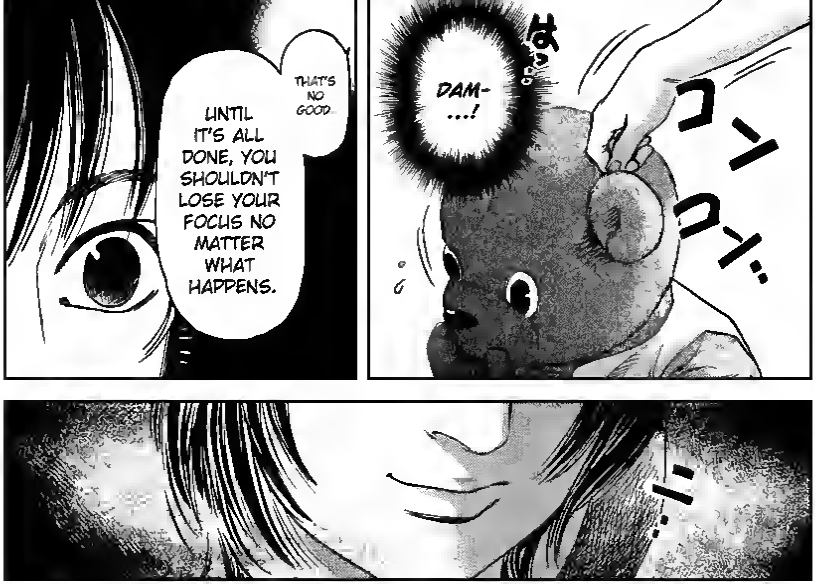
SFX: Zawa





SFX. Zan




THAT'S NO GOOD.
UNTIL IT'S ALL DONE, YOU SHOULDN'T LOSE YOUR FOCUS NO MATTER WHAT HAPPENS.
DAM-...!
SFX. Haa
SFX. Kon kon

SFX. Ni (Smile)

EVEN IF IT'S HARD, IT'S STILL YOUR JOB, RIGHT?

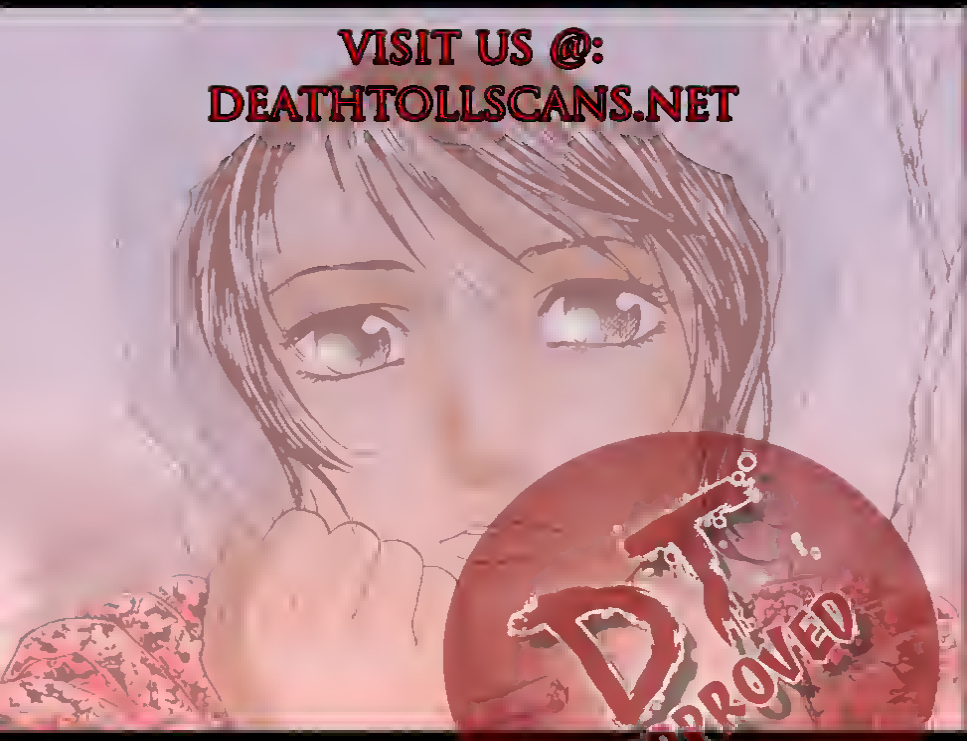
SHE MUST BE THE NANAKO-SAN...
.....
HURRY, YOU GO TOO.

ALL RIGHT, LET'S START!

Haruka Seventeen

DeathToll Scanlations

VISIT US @:
DEATHTOLLSCANS.NET



Credits:

Translation: Jaguar003

Proof: Point7

Clean: Harisugawa-kun

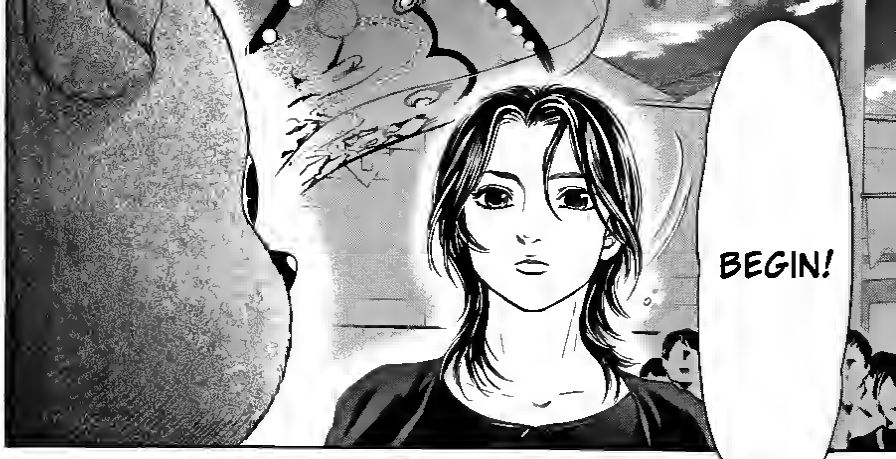
Typeset: Rayman669

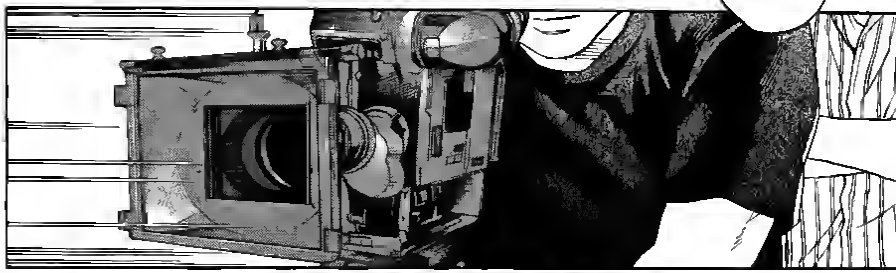
Quality Check: Night

Deathtoll is in need of Translators,~~ Cleaners Typesetters~~ and some Proofreaders~~~

OGURA

1!
2!
3!
ACT.37
The Burst of Aura

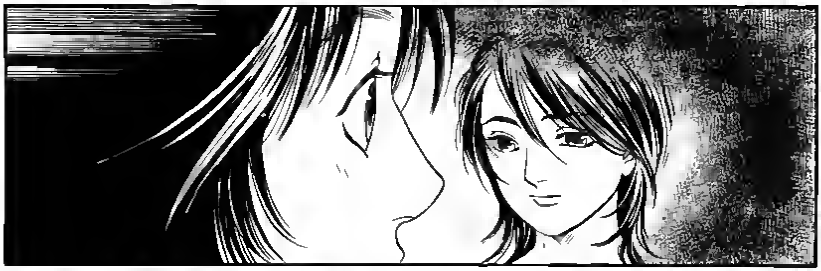

BEGIN!



...DID YOU SEE THAT?

I JUST GOT DUMPED.

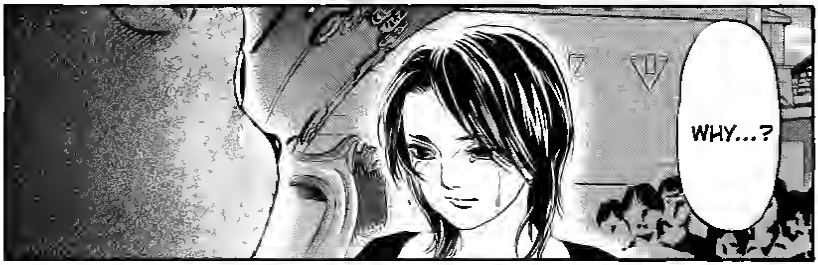
PLEASE, HARUKA! DON'T MOVE!

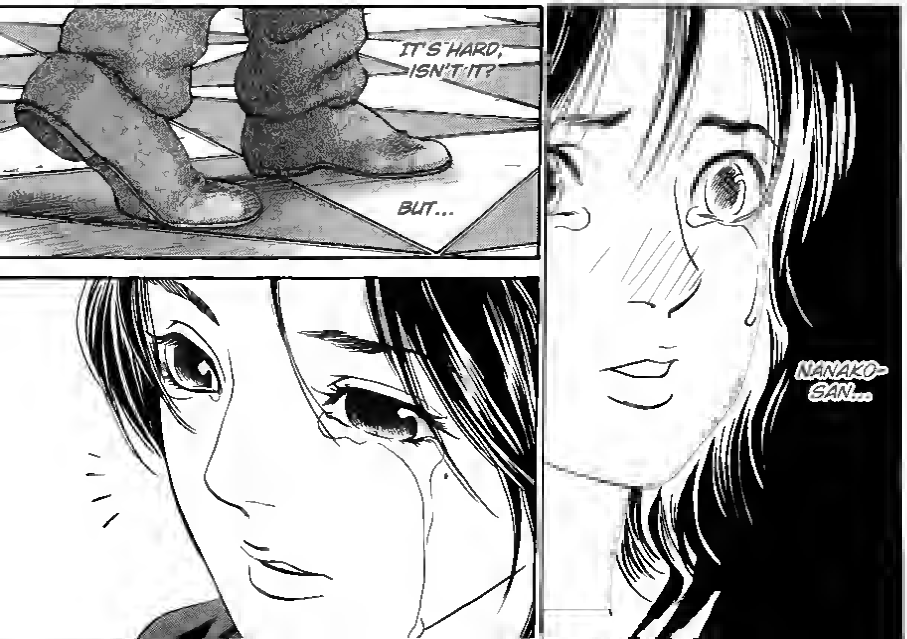


AFTER ALL, I CAN'T MEASURE UP TO THE PERSON HE REMEMBERS...
BECAUSE SHE'S GOING TO BE BEAUTIFUL FOR ETERNITY.
HE SAID THAT HE WOULD BE DIS-RESPECTING MY DEAD SISTER.
THAT'S JUST COWARDLY, ISN'T IT?

HEY, WHY CAN'T I BE THE ONE?
WHY? EVEN THOUGH HE LAUGHS AND SMILES SO OPENLY WITH ME...
EVEN THOUGH HE EMBRACES ME SO TIGHTLY!

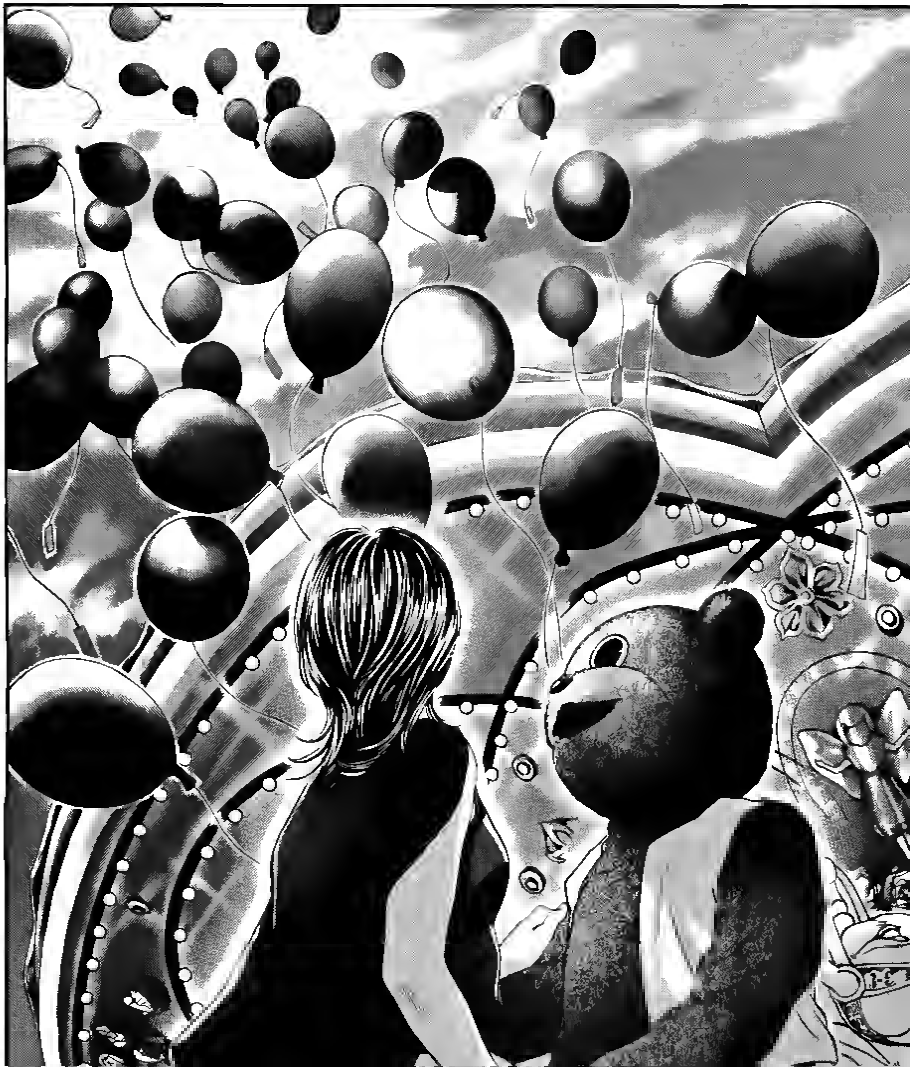
SFX: Zu





Hug--
YOU HAVE TO KEEP GOING!!

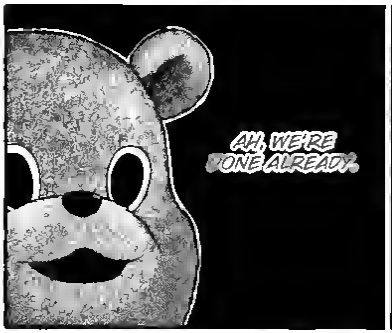
AH!
WHAT... WHAT SHOULD WE DO?
AH,
LET GO OF THE BALLOONS.
YES!
IT'S ALL RIGHT, LET'S CONTINUE.

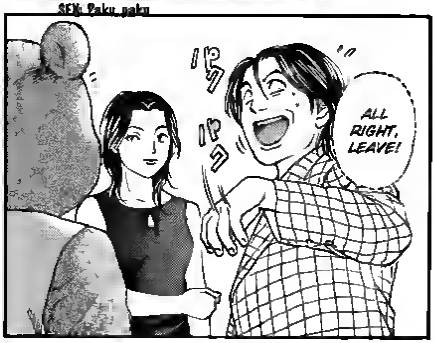


IT'S GOOD. LET'S LEAVE IT LIKE THIS!
IT'S NOT THE SAME AS THE SCRIPT.
.....
IT'S AS IF ALL THE BAD THINGS HAVE BEEN BLOWN AWAY INTO THE SKY!

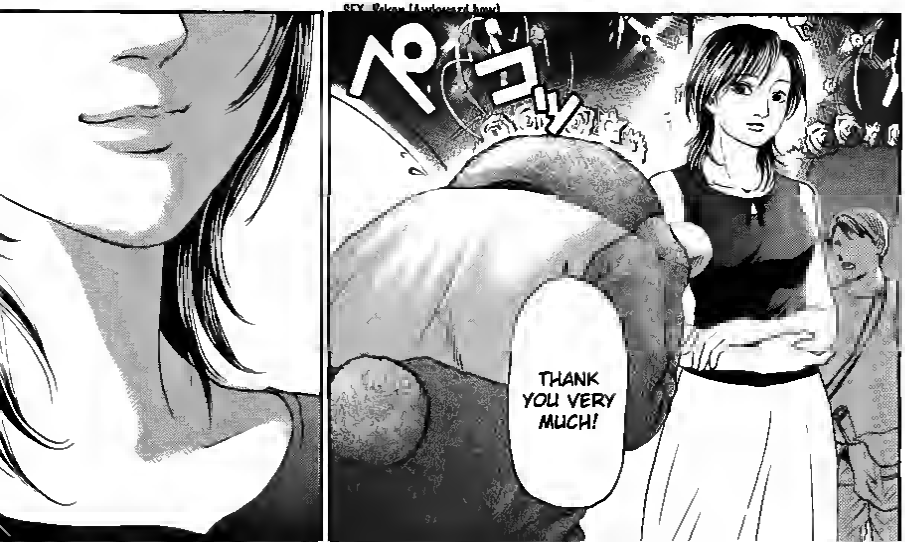
THANK YOU!
チュッ
SFX: Wai (Excited talk)
ワイ
ワイ
SFX: Yo-... (Spacing out) (White font)
CUT!
Wai
Good job!
Wai

SFX: Paku, paku





SFX: Paku (Awkward bow)



THE PLEASURE WAS ALL MINE.

SFX: Zawa zawa

She almost got discovered by Matsunaga!
DREAM PLANNING OFFICE
Really!!
You'd better treat me to a drink in Roppongi!
MHM...
MHM, MHM ...
SORRY, SORRY.
I'LL DEFINITELY GIVE YOU A GOOD TREAT.
THEN, HOW WAS HARUKA?

SORRY, I'M LATE!
ALL RIGHT, THANKS A LOT, TANIZAKI!
YEAH, I'LL TREAT YOU TO THE WORKS AT OUR USUAL SHOP!
POP-PONG!!
SFX. Chann
HOW WAS IT?
GOOD JOB!
SFX. Haa
SFX. Haa
WELL...
NANAKO-SAN...
WAS SIMPLY FABULOUS!!

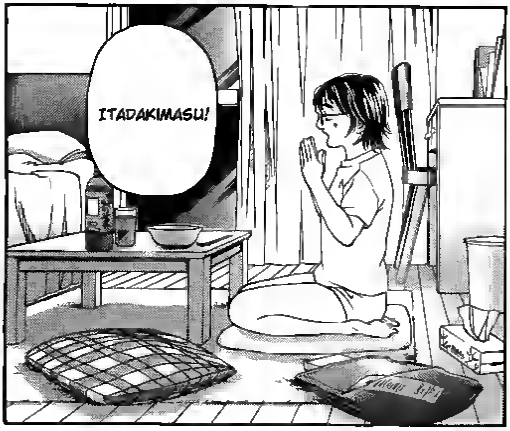
SO IT TURNED OUT THIS WELL.
IS THAT SO?
I DON'T KNOW HOW TO EXPLAIN IT, BUT THIS IS THE FIRST TIME I GOT GOOSE BUMPS FROM WATCHING SOMEONE ACT.

SFX: Haa...
RIGHT, DIRECTOR!
WHAT SHOULD BE THE NEXT STEP, THEN, I WONDER?

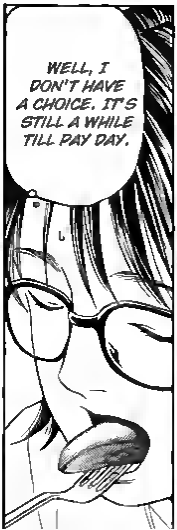
OH? I DIDN'T MENTION IT?
SORRY, SORRY!
Haha
IF YOU WANT ME TO GO FOR A SHOOT, THEN PLEASE TELL ME! ALONG WITH ALL THE NECESSARY DETAILS BEFOREHAND!
I EVEN GOT MISTAKEN AS A COSPLAYER BECAUSE OF THIS!

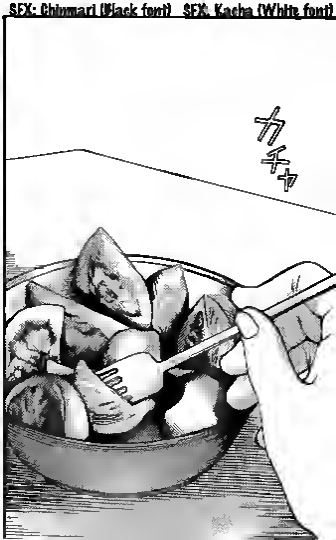
SFX. Gachan
SFX. Gata... (White font)
SFX. Shaa (Black font)
SFX. Goto...
(White font)
SFX. Pata pata
HURRY, HURRY!
SFX. Haa, haa
HUFF...

SFX: Boo, boo, boo (Hairdryer)

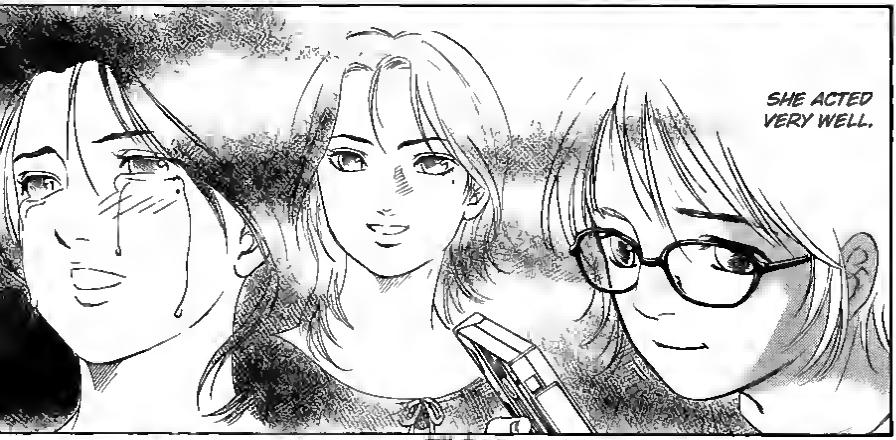


SFX: Chinmari (Black font) SFX: Kacha (White font)

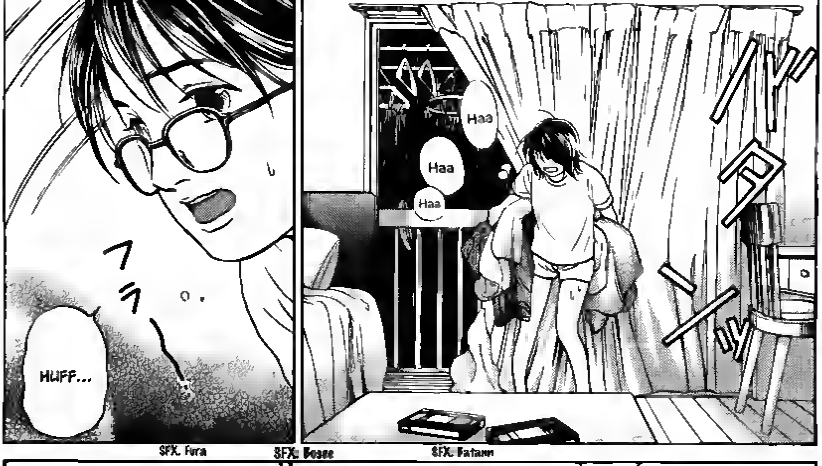




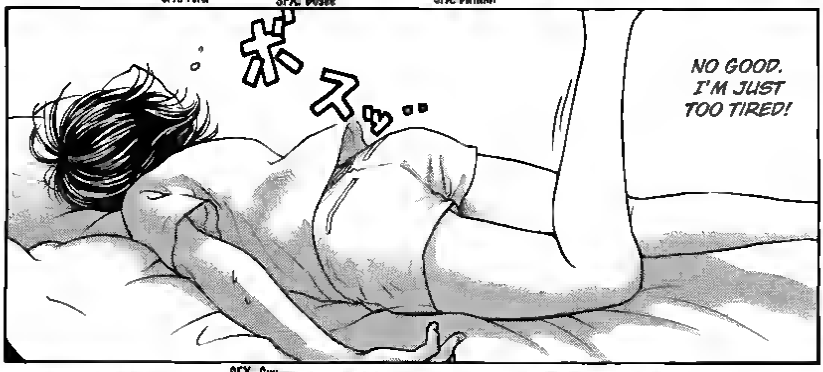
Starring
Haasegawa Nanako
Story of a Summer's Day
vol. 1
Starring
Haasegawa Nanako
Story of a Summer's Day
ひと夏の物語


SHE ACTED VERY WELL.

NO WAY!!
SERIOUSLY! HOW I WANT TO WATCH THAT SHOW!
I'VE GOT TO IRON TOMOR-ROW'S CLOTHES FIRST!
EH?



SFX. Fura SFX. Bogee SFX. Patann

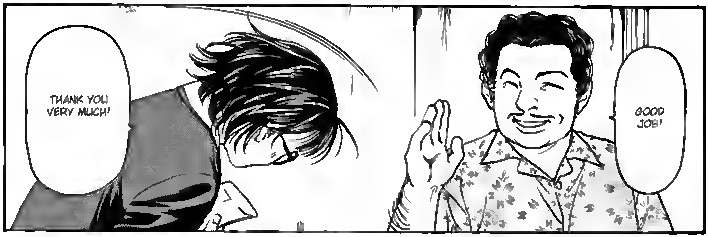


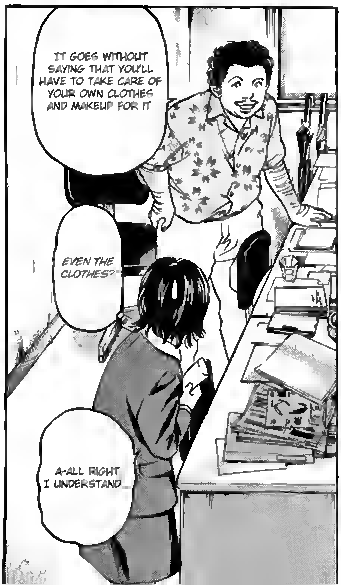
SFX. Suu

ACT.37 / fin.

ACT.38
The Front Line of Shibuya

HERE'S YOUR SALARY FOR THIS MONTH!
Hontuka
Salary slip


GOOD JOB!
THANK YOU VERY MUCH!


IT GOES WITHOUT SAYING THAT YOU'LL HAVE TO TAKE CARE OF YOUR OWN CLOTHES AND MAKEUP FOR IT
EVEN THE CLOTHES?
A-ALL RIGHT, I UNDERSTAND

YAY! I'M DEFINITELY GOING TO HAVE A GOOD MEAL TODAY!
AH I ALMOST FORGOT

YOU'LL BE SIGNING COPIES OF THE PHOTO ALBUM YOU WERE IN, AT ITS OPENING SALE

SO YOU HAVE TO MAKE SURE YOU WEAR SOMETHING THAT A 17 YEAR OLD WOULD WEAR.
NOW THAT I'VE GIVEN YOU YOUR SALARY YOU SHOULD GO AND BUY SOME FANCY CLOTHES KAY?
Y... YES SURE
SO THIS IS WHAT I'LL HAVE TO SPEND MY SALARY ON...
I'LL BE GOING NOW THEN

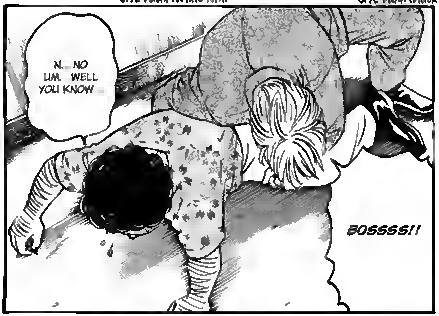
SFX. Fuuu
WELL THEN.

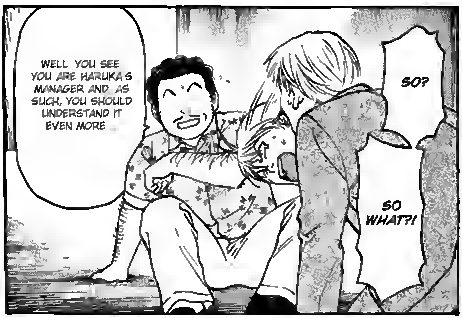
SFX. Gyururury (Small black font)
SFX. Guuuu (Big black font)
OH, YES!
SFX. Pasha
HERE! I'M COUNTING ON YOU FOR THE NEXT MONTH TOO!
WELL THEN! I HAVE SOME IMPORTANT ERRANDS TO ATTEND TO!
S-BOSS HOW ABOUT MY SALARY...?

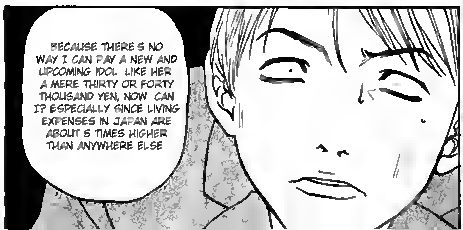
SFX. Pashi (White font)

SFX. Paxxn (Black font)

SFX. Padada

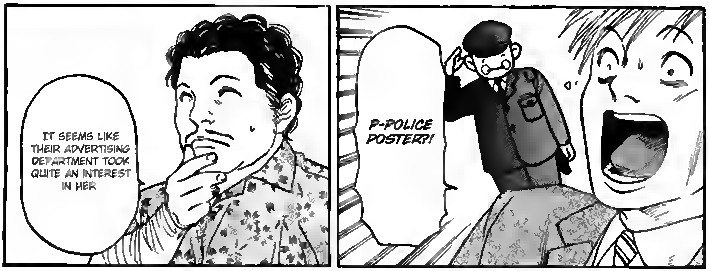




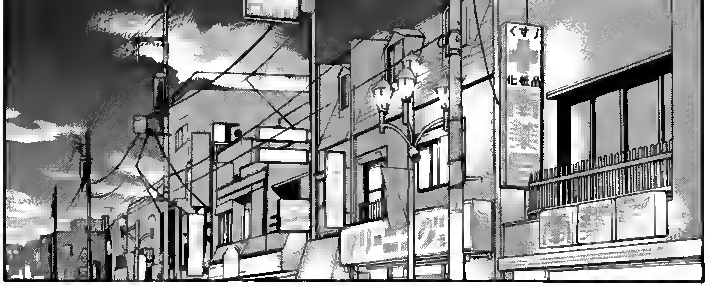

BECAUSE THERE'S NO WAY I CAN PAY A NEW AND UPCOMING IDOL LIKE HER A MERE THIRTY OR FORTY THOUSAND YEN, NOW CAN I? ESPECIALLY SINCE LIVING EXPENSES IN JAPAN ARE ABOUT 5 TIMES HIGHER THAN ANYWHERE ELSE

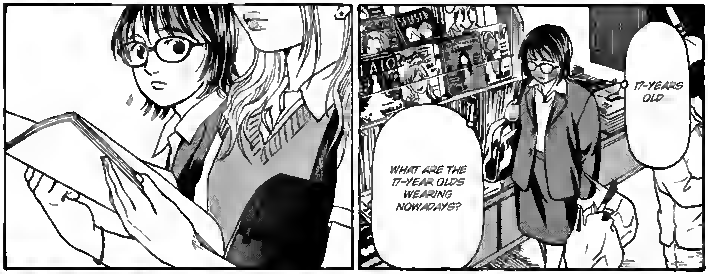
SO I USED YOUR SHARE A BIT
That's too much!!
WELL, JUST BEAR WITH IT!
SFX: Purururu, purururu
SFX: Gyurururu (Bottom, right side, white font)
SFX: Guuu (Bottom, left side, white font)
SFX: Bata, bata, bata (Top, black font)
HELLO DREAM PLANNING OFFICE?
OH!
IT'S VERY NICE TO HEAR FROM YOU, KUJOU-SENSEI!
.....
EHM, WELL, OF COURSE IT'S POSSIBLE!
WHAT?
PICTURES OF HARUKA?!

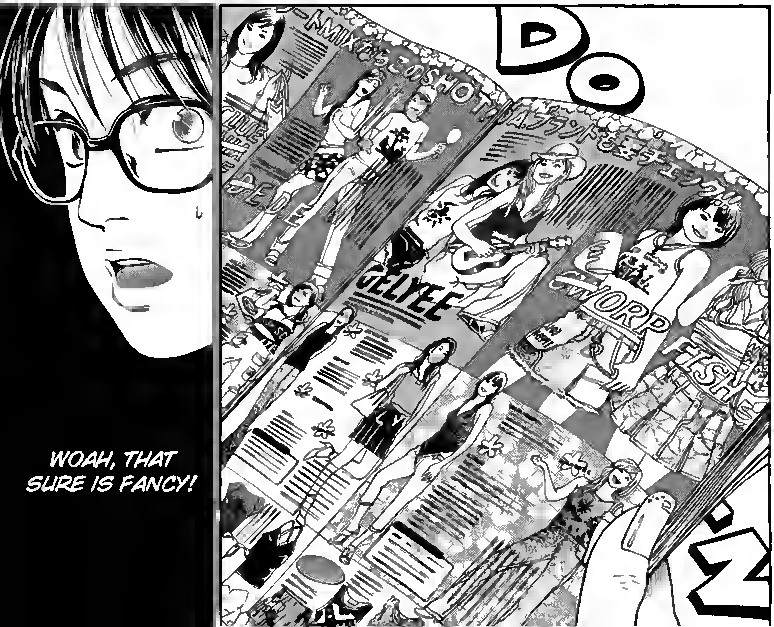
KUJOU-SENSEI SAYS THAT HE WANTS TO USE HARUKA'S PHOTOS FOR A POLICE POSTER
AH ER..
WHAT IS IT?

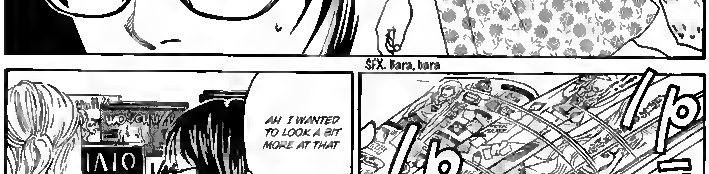

IT SEEMS LIKE THEIR ADVERTISING DEPARTMENT TOOK QUITE AN INTEREST IN HER
P-POLICE POSTER?!

DUNNO I'M NOT SURE
DIRECTOR!
AND YOU WILL GIVE ME THE REST OF MY SALARY!!
TH... THAT MEANS THEY'LL PAY FOR IT, RIGHT?!
HOW MUCH ARE THEY PAYING? WHEN?!


くすり
化粧品

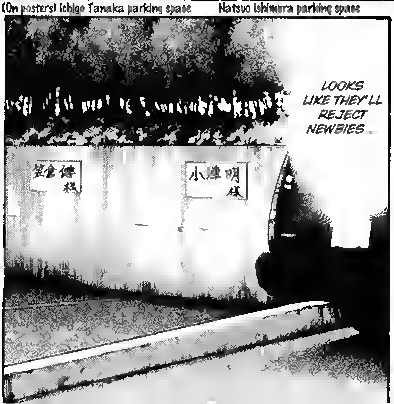

17-YEARS OLD
WHAT ARE THE 17-YEAR OLDS WEARING NOWADAYS?


WOAH, THAT SURE IS FANCY!
DO
GLYEE
ORP
FSNS



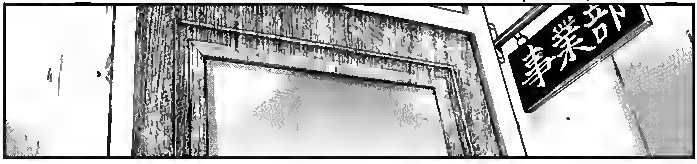
(On the magazine) Let's talk about everything! (In bubble, white font)

(On posters) Ichige Tanaka parking space Natsuo Ishimura parking space



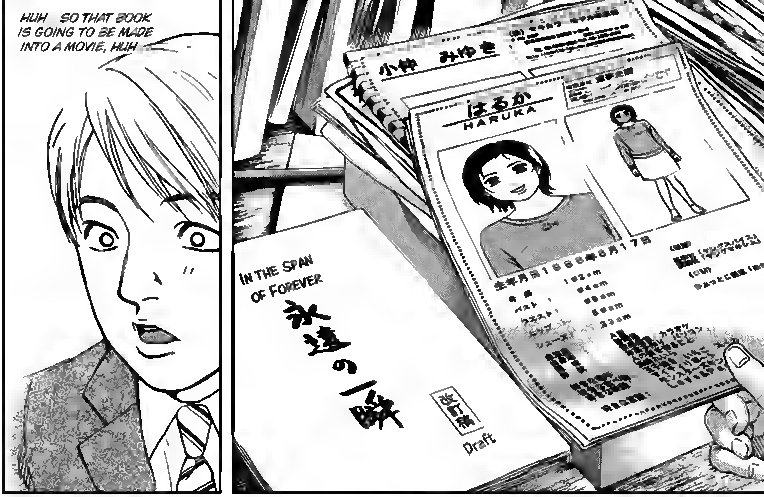
SFX. Zaa

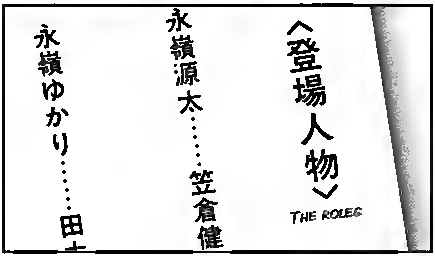
Operations Department



SFX. Furuuru, pinoro

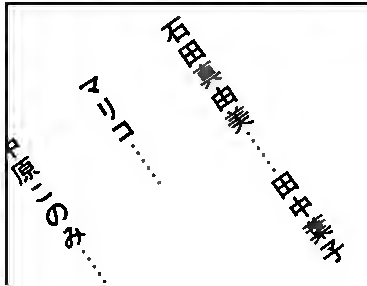
EXCUSE ME! I'M MOMOHARA FROM DREAM PLANNING OFFICE!
THAT'S SOME NICE ENTHUSIASM YOU'VE GOT THERE
TODAY, I'M HERE TO TALK ABOUT OUR COMPANY'S NEW ARTISTE, HARUKA.
TOUKATSU CORPORATION CASTING PRODUCER
NAGASAKI MITSURU
BUT IF YOU WANT TO PROMOTE YOUR NEW ARTISTE, THEN JUST PLACE YOUR MATERIALS ON THAT TABLE OVER THERE.
IT'S JUST LIKE AT THE TV STATION
TH... THANK YOU VERY MUCH


HUH SO THAT BOOK IS GOING TO BE MADE INTO A MOVIE, HUH
小仲 みゆき
はるか
HARUKA
IN THE SPAN OF FOREVER
永遠の一瞬
改訂稿
Draft

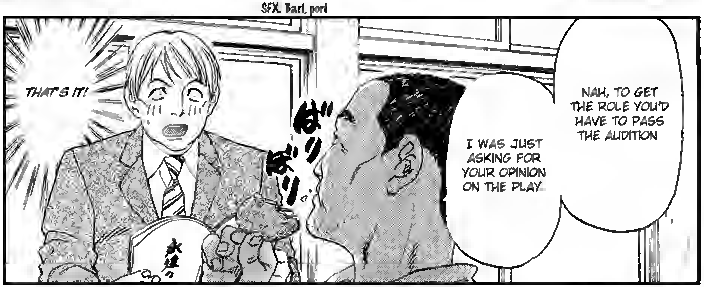

〈登場人物〉
THE ROLES
永嶺源太……笠倉健
永嶺ゆかり……田

パラ
WONDER WHO'S THE LEAD ACTOR?

DON'T TELL ME!
I'M REALLY SORRY BUT
DOES THIS BLANK SPACE MEAN THAT THE ACTRESS HASN'T BEEN DECIDED UPON YET?


石田真由美……田中美
マニ……
早原ハルミ……

SFX. Bari, pori



In the Span of Forever (On books)

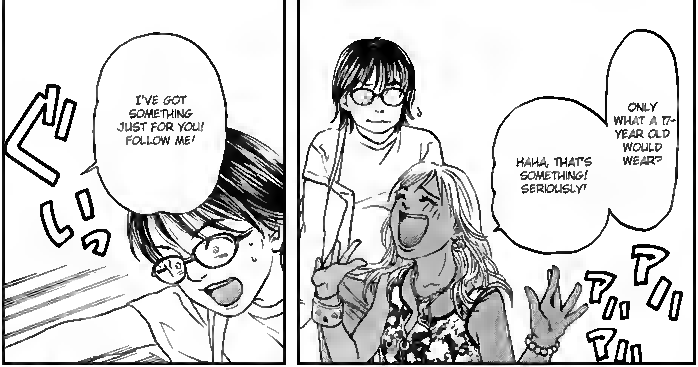
SFX. Bara, bara, bara

HEY, SORRY ABOUT THAT, BUT ALL THE BLANK S PACES SHOWN IN THE "IN THE SPAN OF FOREVER" YOU'RE HOLDING HAVE BEEN DECIDED ALREADY.
PLEASE PLEASE GIVE ME A MOMENT!

YEAH... AH BUT...
OH...
I SEE.
IN THE SPAN OF FOREVER
永遠の一瞬
Draft
NEXT WEEK WE'RE GETTING TWO NEW CHARACTERS TO THE SCRIPT. YOU CAN COME BACK THEN.
I'LL BE COMING BACK HERE NEXT WEEK, FOR SURE!
GREAT!
THANK YOU VERY MUCH. I'LL TAKE MY LEAVE THEN!

THANK YOU, I'LL TAKE MY LEAVE THEN
ISN'T THAT TAKAMURA-SAN FROM TEITSU?
EH?

100
WHERE SHOULD I GO?
EVERYONE HERE IS SO YOUNG...
SFX: Niko, niko
Welcome! (Background text)
ニッコ
ニッコ
いらっしゃいませ
ER...
SOMETHING A 17-YEAR OLD WOULD WEAR...
What are you looking for?



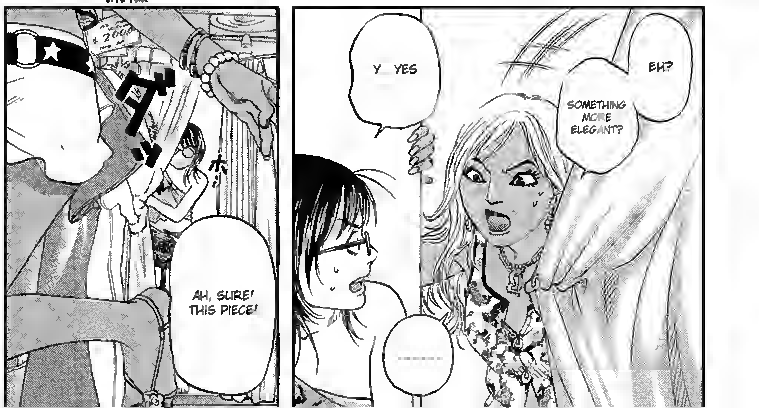
SFX. Gui

SFX. Ahahaha

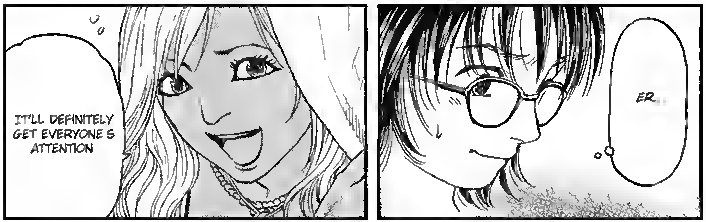
SFX. Briskly, briskly

SFX. Pose!

ER...
DO YOU HAVE...
...ANYTHING A LITTLE MORE... ELEGANT?
ビッ!?
SFX. Tsu
SFX. Ne (Black font)
SFX. Fo... (Bold white font)


ガッ
ホ
AH, SURE! THIS PIECE!
Y- YES
EH?
SOMETHING MORE ELEGANT?

How about this?
IT'S VERY SUITABLE FOR YOU!
ALSO IT'S REALLY TRENDY AND PRETTY!


ER...
IT'LL DEFINITELY GET EVERYONE'S ATTENTION

HA...
IT'LL GATHER ATTENTION?
YEAH, OF COURSE IT WILL! I GUARANTEE IT!!!

Thank you for your patronage! (Background text)

ACT.39

A GIFT!

THOSE ARE SOME REVEALING CLOTHES, AYAKO-CHAN
SFX. Gachan
SFX. Bata, bata.
I'D HAVE TO BE NUTS TO DRESS AS MODESTLY AS YOU HAVE FOR THE BOOK SIGNING, DON'T YOU THINK?

ゴシック
LONG TIME NO SEE, YOU TWO!!

ARE YOU GOING TO WEAR THAT TO THE OPENING SALE?
ER... YOU...
EH? WHAT'S THE MATTER?
Ha ha...
IT'S A LITTLE MORE FLOWERY THAN WHAT I USUALLY WEAR,
BUT THE SHOP ASSISTANT SAID THAT IT WAS VERY SUITABLE FOR ME.
SFX. Hiiiii
SFX. Hiii, hi
SFX. Oyahahahaha
"BECAUSE SHE SAID IT SUITS ME." HAHAHA, CAN'T YOU SEE THAT THERE'S NO WAY IN HELL IT DOES?!
IT'S ODD, ISN'T IT?
ER...EHM... WELL, I THINK THERE MUST BE PEOPLE OUT THERE WHO LIKE THE GOTH-LOLI STYLE...

I'M PREPARED BY WEARING "EXHIBITION" UNDERWEAR!
WELL, BAD LUCK FOR THEM!
YOU'RE ONE TO SPEAK, AREN'T YOU AFRAID THAT SOMEONE WILL UPSKIRT* YOU AND PUT IT IN A PORN MAGAZINE?

T/N* Upskirt is a real term; it means that someone sticks a camera up your skirt and takes pictures.

SFX. Kyuu, kyuu
キュ
キュッ
SFX. Kyuu, kyuu (Scribbling)
キュキュッ
キュッ

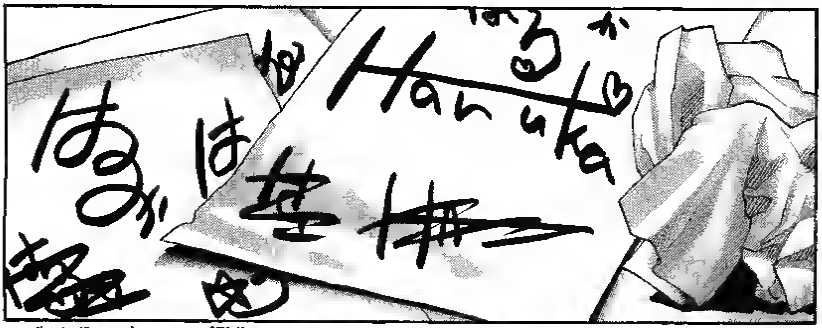
AH...

SFX. Kyuu, kyuu
キュキュッ

SFX. Fuu...
AND MY CLOTHES WERE QUITE EXPENSIVE TOO

SFX. Basuu, basuu
バ
バサッ
バサッ

SORRY, I'M TRYING TO PRACTICE MY AUTOGRAPH!
ERM, HOW COME YOU'VE GOT SO MANY BOOKS IN FRONT OF YOU, HARUKA-CHAN?

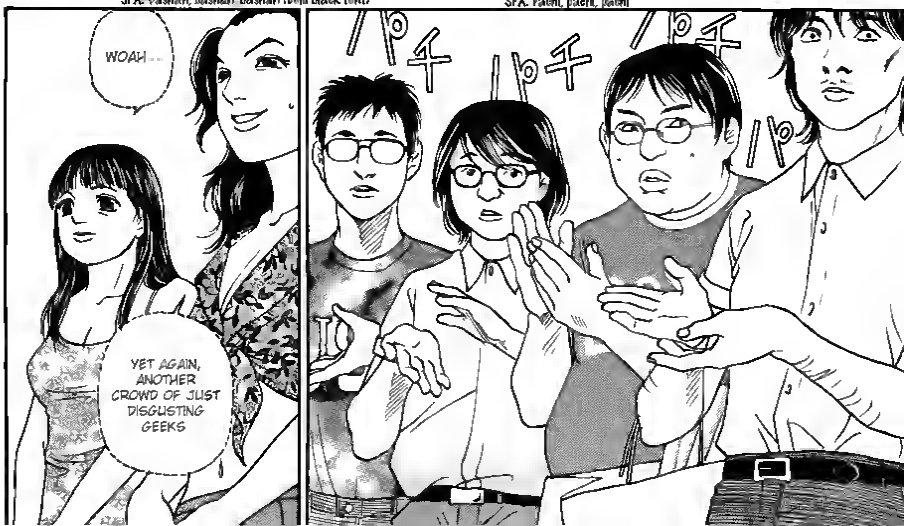

Haruka (On paper)
SFX. Kyuun

DARN IT, NEXT TIME, I'LL DEFINITELY COME UP WITH A CUTE SIGNATURE!
.....
UNBELIEVABLE...
YOU DON'T HAVE MUCH TIME, JUST SIGN IT NORMALLY.
BUT, BUT...

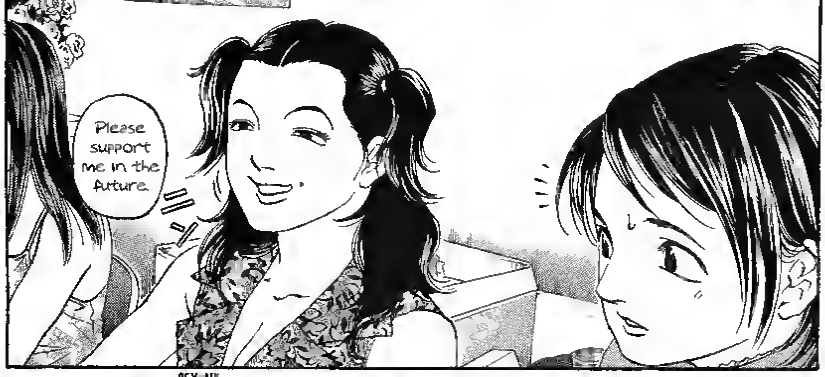
SFX: Zawa, zawa (Murmur)
ザワ
ザワ
WELL, DON'T YOU THINK THAT IT'LL OBVIOUSLY BE ME?
BEING AN ACTRESS FOR A LONGER PERIOD OF TIME DOESN'T MEAN THAT YOU HAVE MORE FANS
HEY, I WONDER... WHO DO YOU THINK WILL GET THE MOST PRESENTS?
SFX: Chan
チャッ
NOW, LET ME PRESENT TO YOU OUR THREE BEAUTIES!
STOP IT, YOU GUYS IT'S ALMOST TIME FOR US
SFX: Pashan, hashan (Flashes)
パシャ
パシャ
パシャ
UAAH! I'M SO NERVOUS...

SFX: Bashan, bashan, bashan (Bold black font)

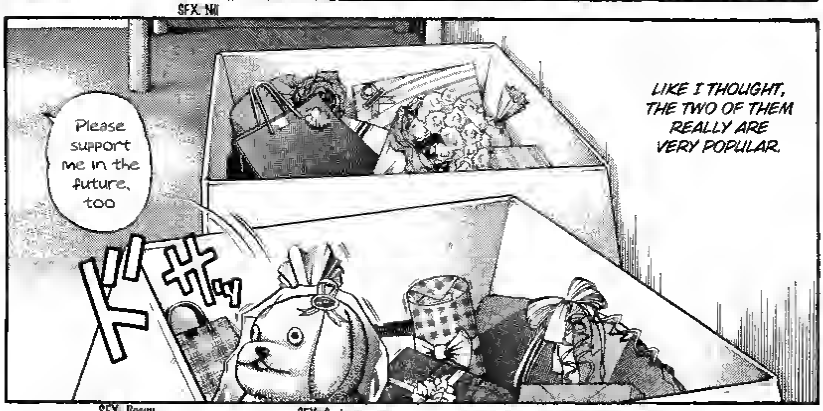
SFX: Pachi, pachi, pachi



SFX. Nii
THANK YOU!
PLEASE SUPPORT ME IN THE FUTURE!
(Right of banner, starting from left, bold black font) Nishino Moemi, Nemoto Ayako, Haruka
(Middle of banner) Photo album, Opening sale commemoration
握手会
根本彩子
西野萌美
写真集
発売記念
Please support me in the future!
SFX. Gashi
(Left of banner) Handshake meet
SFX. Gashi
AH, I-IT'S MY P-PLEASURE TO MEET YOU TODAY.
Please support me in the future, too
THANK YOU VERY MUCH FOR BUYING THE BOOK!
Please support me in the future
しっ
しっ



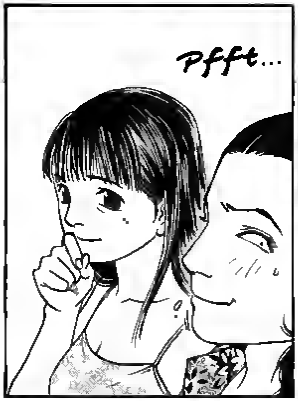
SFX. Nn



SFX. Posuu

SFX. Gatann

AH...
写真集
発売記念
はるか

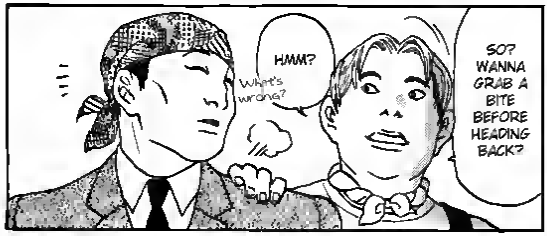

Pfft...

ER, THIS...
I WASN'T SURE WHAT TO GET YOU, SO I GOT YOU A BOX OF TREATS FROM KUMAMOTO.
IF YOU LIKE, PLEASE SHARE THEM WITH YOUR WORKMATES.
からし蓮根

AFTER I SAW THE MIAN CHOCOLATE AD, I BECAME YOUR FAN.
I RECORDED THE AD AND WATCHED IT QUITE A FEW TIMES.

WOW, THESE ARE REALLY GOOD! HUH? YOU WENT TO KUMAMOTO JUST TO BUY THEM?

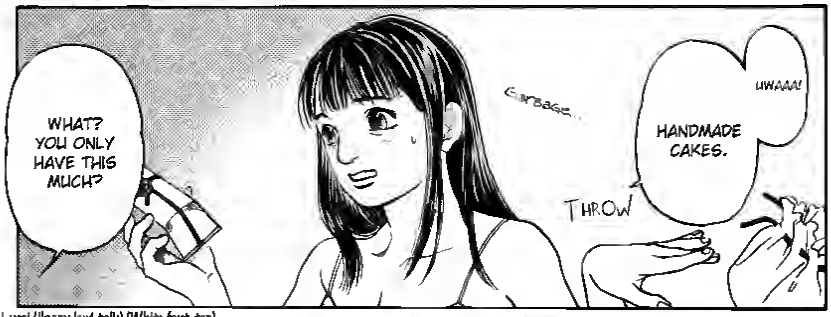
THANK YOU VERY MUCH!


HMM?
What's wrong?
SO? WANNA GRAB A BITE BEFORE HEADING BACK?

SFX. Zawa...
SFX. Zawa...
...

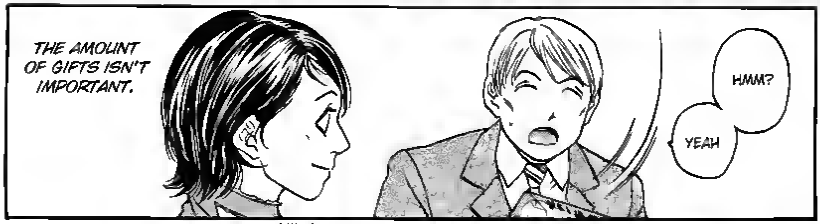
WELL...
THE OTHER TWO...
THEY JUST HELD MY HAND. ONLY HARUKA ACTUALLY SHOOK IT.

THAT REALLY LEFT AN IMPRESSION, DIDN'T IT? IT WAS AS IF SHE WAS TRANSMITTING HER SINCERITY THROUGH IT OR SOMETHING.
AH, YEAH, ME TOO. I THOUGHT THE SAME



SFX: Wai, wai (Happy loud talk) (White font, top)

It's just a watch!
ワイワイ
Well, either way, let's get going then
BUT LOOK, I GOT A WATCH, DIDN'T I?
COME ON, THERE'S PRACTICALLY NO DIFFERENCE BETWEEN US.



SFX. Zawa zawa

SEA-DOO
SFX. Waaaa- (bottom, across next, and)
SFX. Tadada (black font)
SFX. Tara (opening doors sound effect)
KYA!
SFX. Suru
SFX. Suru
WHAT?
EH?

FROM TODAY ONWARDS, I'M YOUR LOYAL FAN!
KEEP GOING, I'LL SUPPORT YOU!
I'll definitely be coming next time!
HARUKA-CHAAAAAN!
はるかちゃーん
HARUKAAAAAAA!
はるかー

わあ

わあ

SFX: Waa, waa

HARUKA!

はるか！

SFX: Waaa

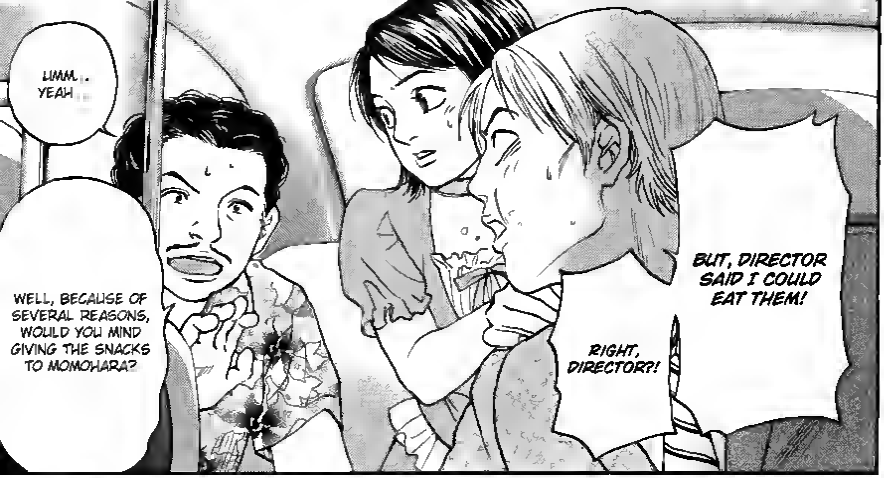
わあっ

ROLL DOWN THE WINDOW AND SPEAK TO THEM.

EXCUSE ME, COULD YOU LET ME OPEN THE DOOR?

UMM. .
THANK YOU VERY MUCH, EVERYONE, FOR COMING HERE TODAY
I WILL CONTINUE WORKING HARD FOR THE CHANCE TO MEET YOU ALL AGAIN.
SFX. Pekon (Bow)
ペコッ
NINJA
SFX. Waa, waa (Black font)
SFX. Uoooooo (White font)
Hanikat (Black font)
SFX. Waaa! (White font)
HMM...

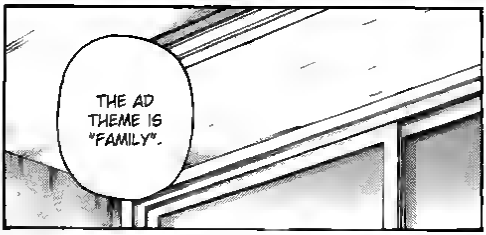
THEY'RE THE PRODUCT OF YOUR EFFORTS.
EEH? POSTERS?
KUJOU-SENSEI SAID THAT HE WANTS TO USE YOUR PHOTOS FOR SOME POSTERS, HARUKA
ばく
ばく
YEAH.
AH, BY THE WAY...
SFX: Baku baku
JUST WHAT KIND OF POSTERS WILL THEY MAKE?
AH...
WHA-? P-POLICE?
SFX: Ga-han
HEY! THAT'S MY GIFT!
HE SAID THAT THEY'LL BE FOR SOME KIND OF POLICE POSTER.


UMM.. YEAH
WELL, BECAUSE OF SEVERAL REASONS, WOULD YOU MIND GIVING THE SNACKS TO MOMOHARA?
BUT, DIRECTOR SAID I COULD EAT THEM!
RIGHT, DIRECTOR?!

ANYWAY...
I'VE GOT TO GET HER THAT SPOT IN THE MOVIE!!
Momohara-san, give me a bite!
THAT WAS A HUGE AMOUNT OF CHEERS SHE GOT BACK THERE

SFX. Patan
EXCUSE ME FOR THE INTRUSION
I WONDER WHAT TAKAMURA-SAN FROM TEITSU WAS DOING AT TOUKATSU CORPORATION.

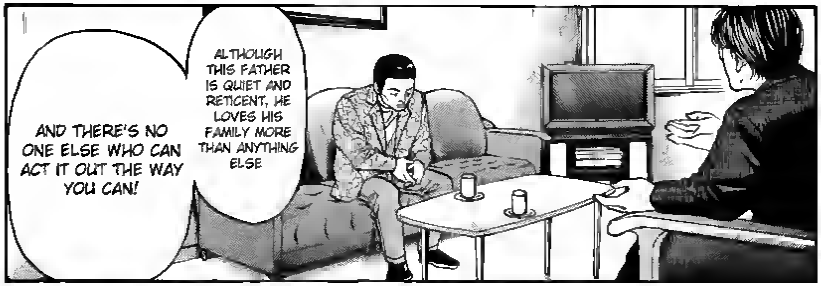
KASAKURA KEN


THE AD THEME IS "FAMILY".

IT'S TO BE EXPECTED FROM A JAPANESE ACTOR WITH WORLDWIDE CALIBER. HE DEFINITELY HAS PRESENCE.
JUST AS I THOUGHT.
ギシ

...THAT'S THE MAIN CONCEPT OF THIS AD.
A FATHER AND DAUGHTER LIVE TOGETHER IN THE CITY, BUT RECENTLY THEY DON'T TALK A LOT ANYMORE.
THROUGH HORSE RACING, THE TWO REKINDLE THEIR FATHER-DAUGHTER RELATIONSHIP.

I WANT TO SHOOT THIS AD LIKE I WOULD A MOVIE.
IN ORDER FOR EVERYONE TO ASPIRE TO BE LIKE THIS FATHER AND DAUGHTER...
...AND WHY IS IT THAT YOU WANT ME FOR IT?


AND THERE'S NO ONE ELSE WHO CAN ACT IT OUT THE WAY YOU CAN!
ALTHOUGH THIS FATHER IS QUIET AND RETICENT, HE LOVES HIS FAMILY MORE THAN ANYTHING ELSE

WILL HE TAKE THE BAIT?
.....

SFX. Pori
おり！
SINCE I HAVE KEN-SAN ONBOARD, THE "THERE-WAS-NO-TIME" EXCUSE WON'T WORK ANYMORE!
I'LL WORK TILL I DIE IF I HAVE TO, FOR THE NEXT THREE MONTHS!

Haruka17 4 /end.

DEATH TOLL SCANS

TL: Jaguar003
Proof: Point7
Clean: Harisugawa-kun
Typeset: Katsunai
QC: Kabuto93

Haruka 17